6776

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

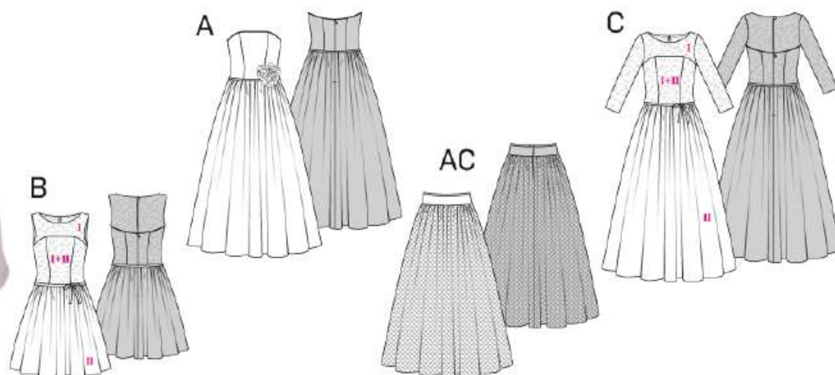
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18











1 / 2015

burda style 6776

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44
A	m	5,90 ▸	5,90 ▸	5,90 ▸	6,00 ▸	6,00 ▸	6,00 ▸
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65
B I	m	0,60 ▸	0,60 ▸	0,60 ▸	0,60 ▸	0,60 ▸	0,60 ▸
B II	m	3,40 ▸	3,40 ▸	3,40 ▸	3,40 ▸	3,40 ▸	3,40 ▸
C I	m	0,90 ▸	0,90 ▸	0,90 ▸	0,90 ▸	0,90 ▸	0,90 ▸
C II	m	5,60 ▸	5,60 ▸	5,60 ▸	5,60 ▸	5,60 ▸	5,60 ▸
B, C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65
A, C Tüll, Tulle, Tul	m	4,60	4,60	4,60	4,60	4,60	4,60

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

A, B II, C II: Satin, Jacquard, Dupionseide; **B I, C I:** Spitzenstoff; **AC Unterrock:** Tüll

A, B II, C II: Satin, jacquard, dupioni silk; **B I, C I:** Lace fabric; **AC underskirt:** Tulle

A, B II, C II: Satin, jacquard, soie doupion; **B I, C I:** dentelle; **AC Dessous de jupe:** tulle

A, B II, C II: satijn, jacquardstof, dupionzijde; **B I, C I:** kantstof; **AC onderrok:** tule

A, B II, C II: raso, tessuti jacquard, seta Dupion; **B I, C I:** pizzo; **AC sottogonna:** tulle

A, B II, C II: Satén, jacquard, seda dupión; **B I, C I:** Tela de encaje **AC Bajofalda** tul

A, B II, C II: Satin, jacquard, dupionsiden; **B I, C I:** Spetstyg; **AC Underkjol:** Tyll

A, B II, C II: Satin, jaquard, dupionsilke; **B I, C I:** Blondestof; **AC Underskørt:** Tyl

A, B II, C II: атлас, жаккардовые ткани, шелк тусса. **B I, C I:** кружевные полотна. **AC Нижняя юбка:** тюль.

ABC:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
AC: 90 cm x 90 cm; B: 90 cm x 65 cm



A:



85 – 105 cm

Stäbchenband • Boning tape • Baleines au mètre • Band met baleintjes • Nastro con stecche di balena • Cinta de varillas • Pinnband • Stiverbånd • Жесткая корсажная лента
160 cm 1 cm

AC: **BC:**



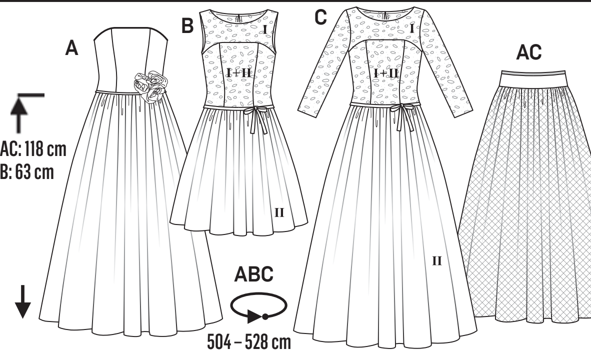
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная
40 cm

AC:





1,5 cm
160 – 190 cm



rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

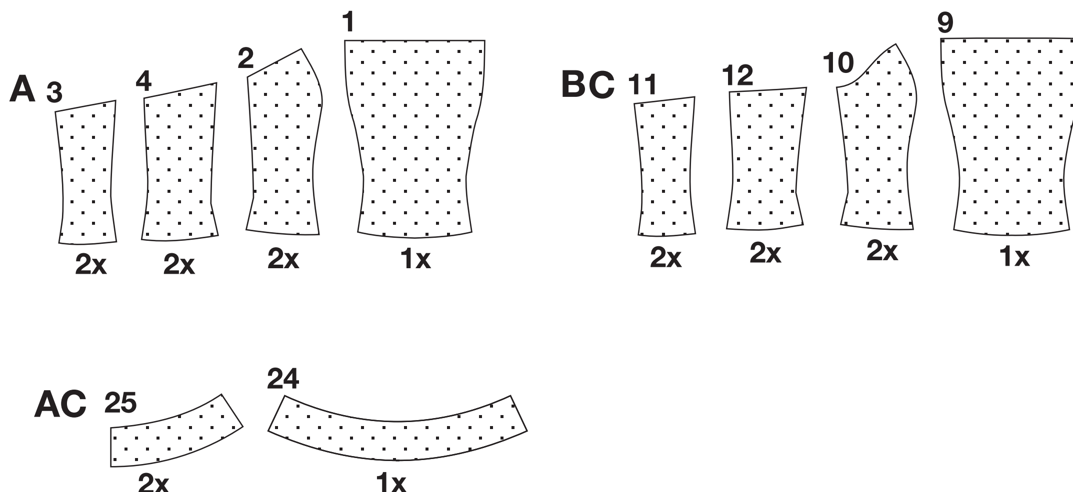
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

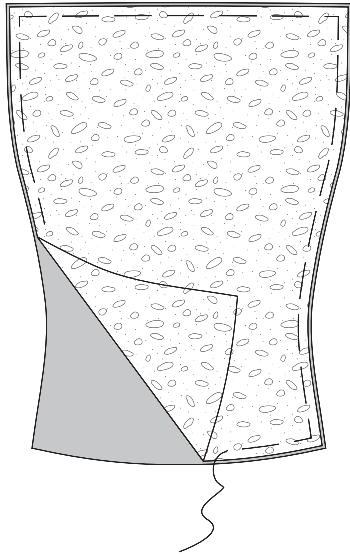
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

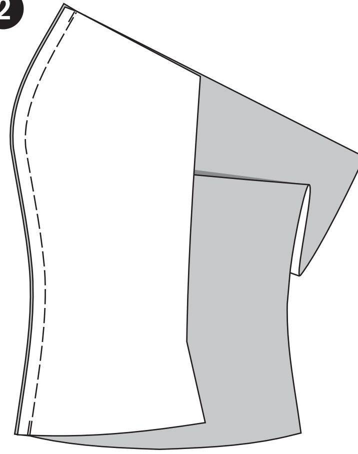
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

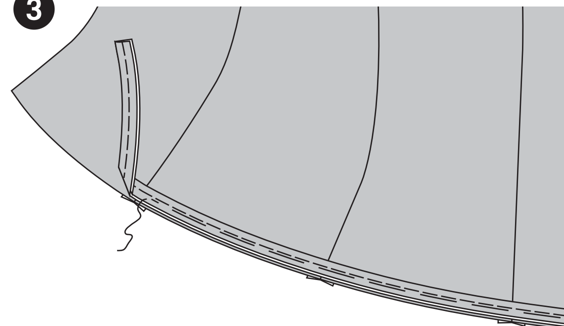
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

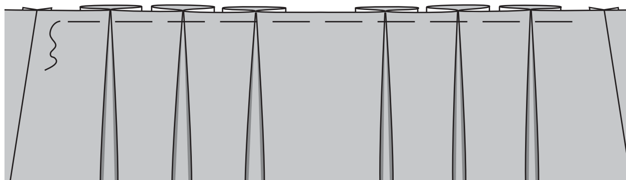
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

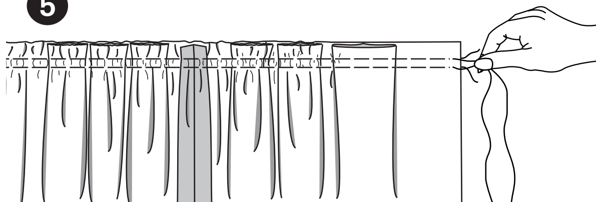


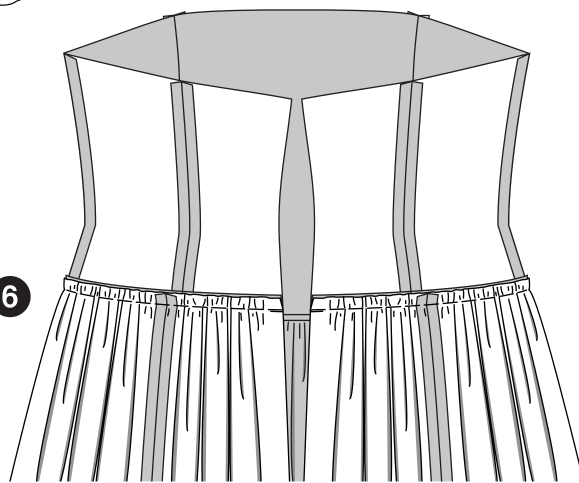

1

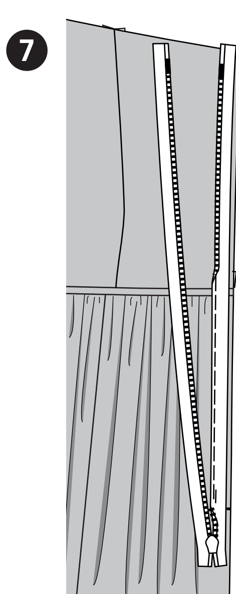

2

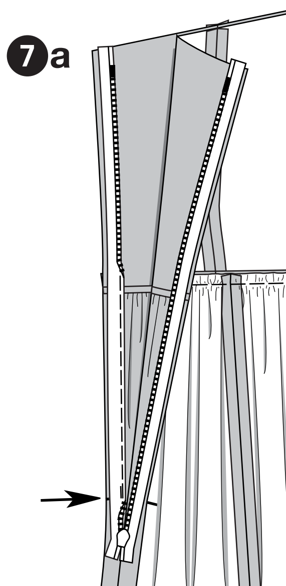

3

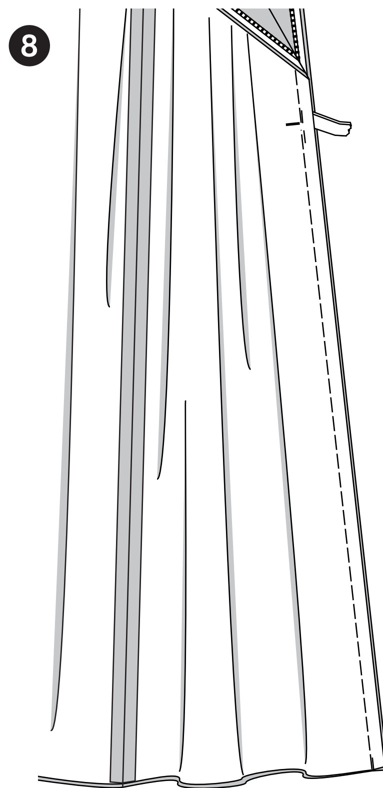

4

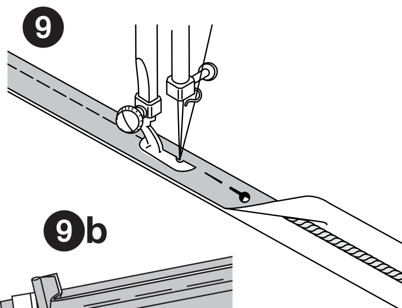

5

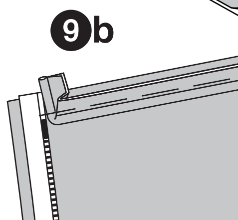

6

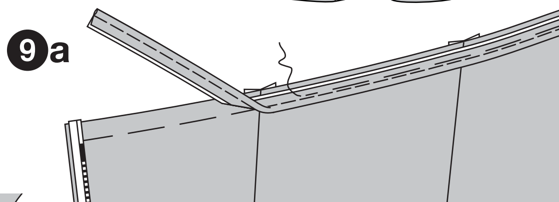

7

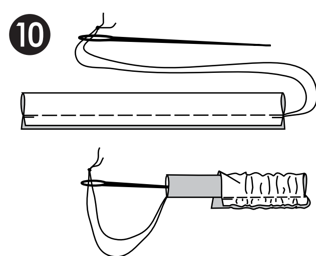

7a

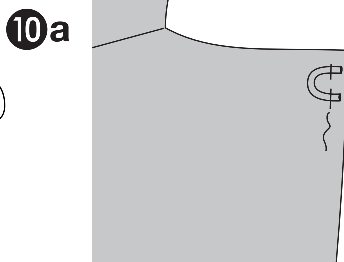

8

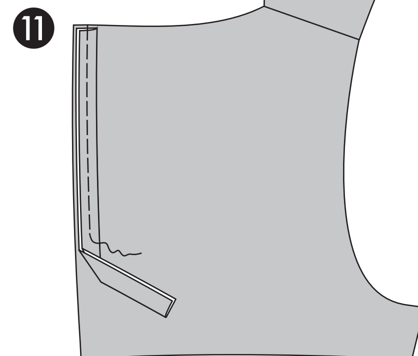

9

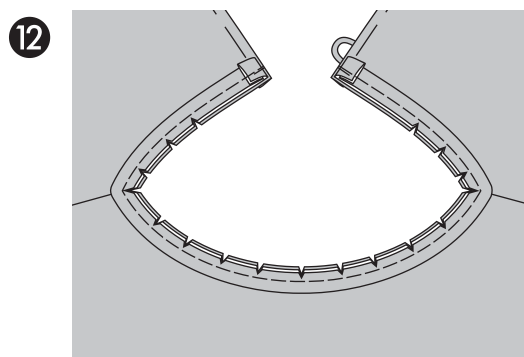

9b

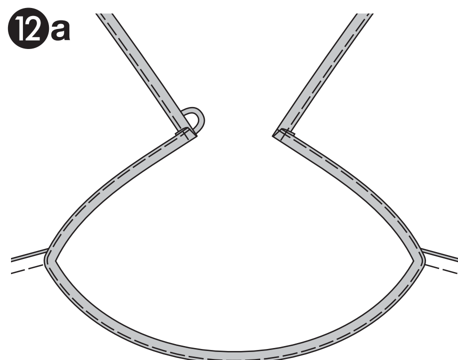

9a

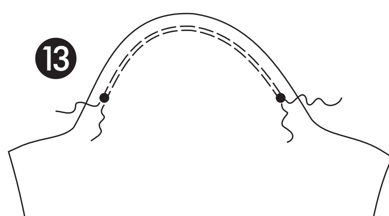

10

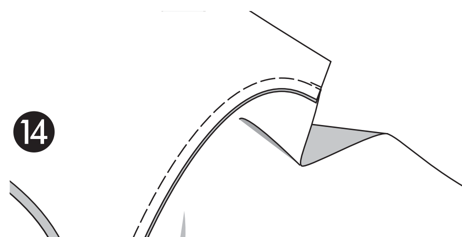

10a

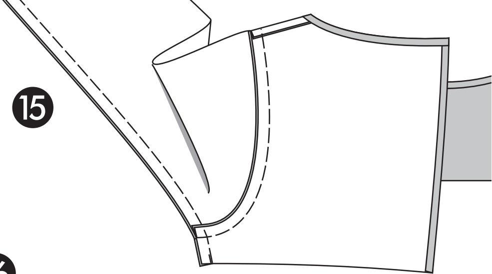

11

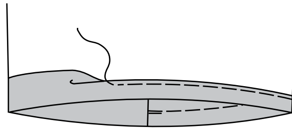

12

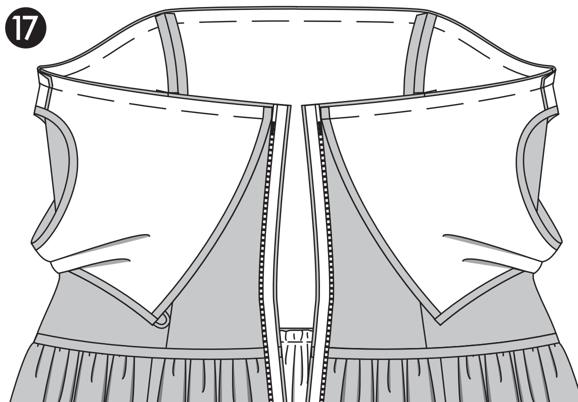

12a

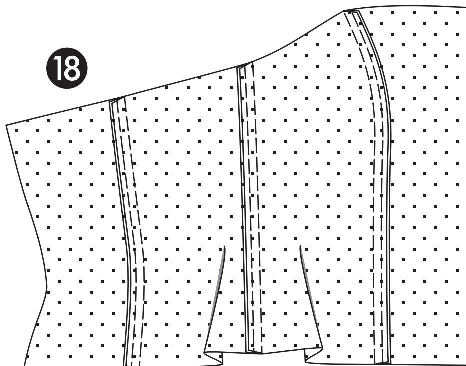

13

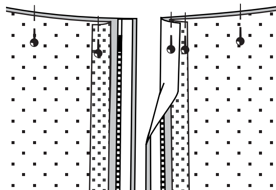

14

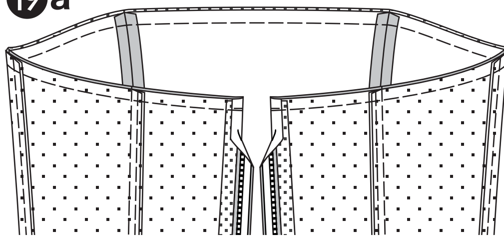

15

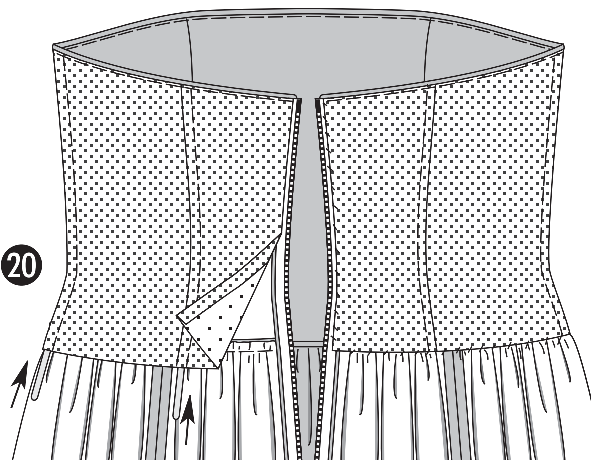

16

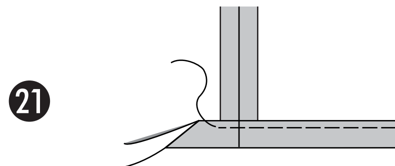

17

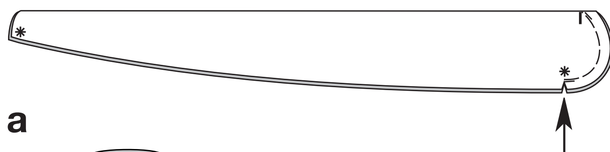

18

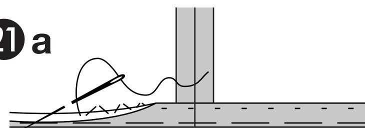

19

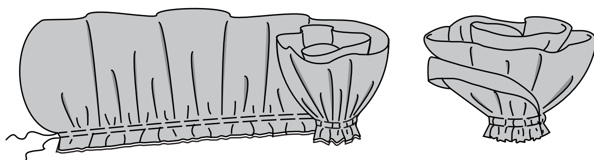

19 a

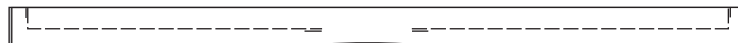

20

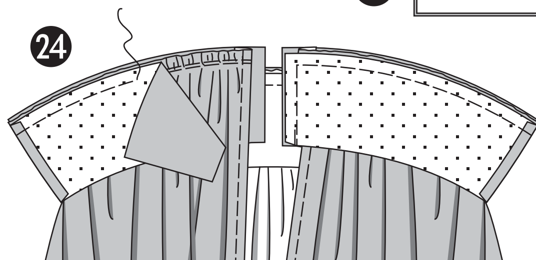

21

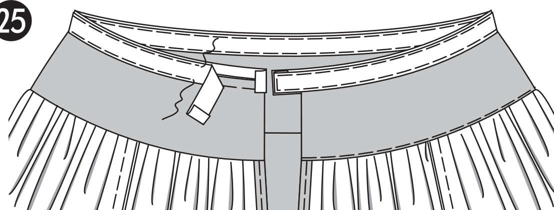

22


21 a


22 a


23


24


25

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Mittl. Vorderteil 1x
A 2 Seitl. Vorderteil 2x
A 3 Mittl. Rückenteil 2x
A 4 Seitl. Rückenteil 2x
A 5 Paspel (Rockansatznaht) 1x
A 6 Paspel (Ausschnitt) 1x
A 7 Rose (groß) 2x
A 8 Rose (klein) 1x
B C 9 Mittl. Vorderteil 1x
B C 10 Seitl. Vorderteil 2x
B C 11 Mittl. Rückenteil 2x
B C 12 Seitl. Rückenteil 2x
B C 13 Vorderteil 1x
B C 14 Rückenteil 2x
C 15 Ärmel 2x
B C 16 Paspel (Rockansatznaht) 1x
B C 17 Schleife 1x
B C 18 Schrägstreifen / Halsausschnitt (Futter) 1x
B C 19 Schrägstreifen / rückw. Kante (Futter) 2x
B 20 Schrägstreifen / Armausschnitt (Futter) 2x
B C 21 Schlinge 1x
A B C 22 Rockbahn 3x
A B C 23 Rückw. Rockbahn 2x
A C 24 Vord. Passe / Unterrock (Futter) 2x
A C 25 Rückw. Passe / Unterrock (Futter) 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 8, 22 und 23,
für das KLEID **B** Teile 9 bis 14 und 16 bis 23,
für das KLEID **C** Teile 9 bis 19 und 21 bis 23,
für den UNTERROCK **AC** zusätzlich Teile 24 und 25
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

BC – Stoff I (Spitzenstoff) und Stoff II
B: Teile 9 bis 14 aus Stoff I zuschneiden. Teile 9 bis 12 auch aus Stoff II zuschneiden sowie Teile 16, 17 und 21 bis 23 aus Stoff II zuschneiden.
C: Teile 9 bis 15 aus Stoff I zuschneiden. Teile 9 bis 12 auch aus Stoff II zuschneiden sowie Teile 16, 17 und 21 bis 23 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AC – Tüll
Für den **Unterrock** Teile 22 und 23 zusätzlich aus dem Tüll zuschneiden, dabei die eingezeichnete Saumlinie beachten. Hier **keine** Zugabe anschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Center front 1x
A 2 Side front 2x
A 3 Center back 2x
A 4 Side back 2x
A 5 Piping (skirt attachment seam) 1x
A 6 Piping (neck edge) 1x
A 7 Rose (large) 2x
A 8 Rose (small) 1x
B C 9 Center front 1x
B C 10 Side front 2x
B C 11 Center back 2x
B C 12 Side back 2x
B C 13 Front 1x
B C 14 Back 2x
C 15 Sleeve 2x
B C 16 Piping (skirt attachment seam) 1x
B C 17 Bow 1x
B C 18 Bias strip / neck edge (lining) 1x
B C 19 Bias strip / back edge (lining) 2x
B 20 Bias strip / armhole edge (lining) 2x
B C 21 Loop 1x
A B C 22 Skirt piece 3x
A B C 23 Back skirt piece 2x
A C 24 Front yoke / underskirt (lining) 2x
A C 25 Back yoke / underskirt (lining) 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 8, 22, and 23,
for the DRESS, view **B**, pieces 9 to 14 and 16 to 23,
for the DRESS, view **C**, pieces 9 to 19 and 21 to 23, and
for the UNDERSKIRT, views **A and C** also pieces 24 and 25.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.
➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

BC – Fabric I (lace fabric) and fabric II
B: Cut pieces 9 to 14 from fabric I. Cut pieces 9 to 12 also from fabric II and cut pieces 16, 17, and 21 to 23 from fabric II.
C: Cut pieces 9 to 15 from fabric I. TCut pieces 9 to 12 also from fabric II and cut pieces 16, 17, and 21 to 23 from fabric II
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AC – Tulle
For the **underskirt**, cut pieces 22 and 23 also from tulle, noting the marked hem lines. Do **not** add a hem allowance here.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Milieu devant 1x
A 2 Côté devant 2x
A 3 Milieu dos 2x
A 4 Côté dos 2x
A 5 Passepoil (couture de montage de la jupe) 1x
A 6 Passepoil (encolure) 1x
A 7 Rose (grande) 2x
A 8 Rose (petite) 1x
B C 9 Milieu devant 1x
B C 10 Côté devant 2x
B C 11 Milieu dos 2x
B C 12 Côté dos 2x
B C 13 Devant 1x
B C 14 Dos 2x
C 15 Manche 2x
B C 16 Passepoil (couture de montage de la jupe) 1x
B C 17 Ruban 1x
B C 18 Biais / encolure (doublure) 1x
B C 19 Biais / bord dos (doublure) 2x
B 20 Biais / emmanchure (doublure) 2x
B C 21 Bride 1x
A B C 22 Pan de jupe 3x
A B C 23 Dos de jupe 2x
A C 24 Empiècement devant / dessous de jupe (doublure) 2x
A C 25 Empiècement dos / dessous de jupe (doublure) 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 8, 22 et 23,
pour la ROBE **B** les pièces 9 à 14 et 16 à 23,
pour la ROBE **C** les pièces 9 à 19 et 21 à 23,
pour les DESSOUS DE JUPE **AC** également les pièces 24 et 25
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.
➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

BC – Tissu I (dentelle) et tissu II
B: couper les pièces 9 à 14 dans le tissu I. Couper les pièces 9 à 12 également dans le tissu II, couper aussi les pièces 16, 17 et 21 à 23 dans le tissu II.
C: couper les pièces 9 à 15 dans le tissu I. Couper les pièces 9 à 12 également dans le tissu II, couper aussi les pièces 16, 17 et 21 à 23 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AC – Tulle
Pour le **dessous de jupe**, couper les pièces 22 et 23 également dans le tulle, en tenant compte de la ligne d'ourlet tracée sur le patron. Couper **sans** ajouter de surplus au bord d'ourlet.

be anschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an den Teilen 5, 6, bei **BC** an den Teilen 16 bis 21 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER (Oberteil)
Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 9 bis 12 und 18 bis 20 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 9 bis 12, 18 und 19 zuschneiden.
Bei **AC** für den Unterrock zusätzlich Teile 24 und 25 aus dem Futter zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC – KLEID

BC
Oberteil / Spitzenstoff aufheften (Teile 9 bis 12)

❶ Spitzenstoff links auf rechts auf den Stoff legen, äußere Kanten aufeinanderheften. Teile wie **eine** Stofflage weiter verarbeiten.

ABC
Vord. Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl **A**1, **BC** 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl **A**2, **BC** 5).

Seitennähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A**3, **BC** 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden, auseinanderbügeln.

Paspel / Rockansatznaht
Schrägstreifen (**A** Teil 5, **BC** Teil 16) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken, **nicht** bügeln. Streifen bei **A** 0,7 cm, bei **BC** 1,5 cm neben der Bruchkante absteppen.

❸ Paspel so auf die untere Oberteilkante heften, dass die offenen Kanten auf der Zugabe liegen. Fertige Paspelbreite bei **A** 0,7 cm, bei **BC** 1,5 cm.

ROCK
Vord. Teilungsnähte
Die drei Rockbahnen (Teil 22) jeweils rechts auf rechts aneinandersteppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die Rockbahn legen, rückw. Teilungsnähte steppen. Zugaben versäubern, auseinanderbügeln.

Obere Rockkante / Falten / einreihen

❹ Falten der oberen Rockkante von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, an der oberen Kante festheften.

❺ Oberen Rockkante einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❻ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil heften. Steppen, dabei den Paspel zwischenfassen.
Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 5 and 6 for view **A** and pieces 16 to 21 for views **B** and **C** (seam allowances already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING (bodice)
Cut out lining for view **A** using pattern pieces 1 to 4.
Cut out lining for view **B** using pattern pieces 9 to 12 and 18 to 20.
Cut out lining for view **C** using pattern pieces 9 to 12, 18, and 19.
For the underskirt, for views **A** and **C**, also cut pieces 24 and 25 from lining fabric.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

ABC – DRESS

BC
Bodice / baste lace fabric in place (pieces 9 to 12)

❶ Lay each lace piece on the corresponding piece of main fabric, with right sides of both pieces facing up. Baste pieces together along outer edges. Treat each piece as **one** layer of fabric.

ABC
Side front seams

❷ Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (**A**1, **BC** 4). Stitch seams.
Trim seam allowances and press seams open.
Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (**A**2, **BC** 5).

Side seams: Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (**A**3, **BC** 6). Stitch seams. Trim seam allowances and press seams open.

Piping / skirt attachment seam
Fold bias strip (piece 5 for view **A**, piece 16 for views **B** and **C**) in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together. Do **not** press. Stitch ¼" (0.7 cm) from the fold edge for view **A**, and ⅝" (1.5 cm) from the fold edge for views **B** and **C**.

❸ Baste this piping strip to lower edge of bodice, matching open edges – finished piping width is ¼" (0.7 cm) for view **A** and ⅝" (1.5 cm) for views **B** and **C**.

SKIRT
Front section seams
Stitch the three skirt pieces (piece 22) together, right sides facing. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Back section seams
Lay skirt back pieces on front skirt unit, right sides facing. Stitch back section seams. Finish edges of seam allowances. Press seams open.

Upper edge of skirt / pleats / gathering

❹ Working from the outer side, lay pleats in upper edge of skirt in direction of arrows. Baste pleats to upper edge.

❺ Gather upper edge of skirt, i.e. stitch two closely spaced lines of machine basting. Pull bobbin threads to gather skirt to match bodice. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

❻ Baste skirt to bodice, right sides facing. Stitch as basted, thereby also catching piping.
Trim seam allowances. Press allowances toward bodice.

Couper **sans** ajouter de surplus au bord d'ourlet.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** aux pièces 5, 6, pour **BC** aux pièces 16 à 21 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE (buste)
Pour **A** couper les pièces 1 à 4 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 9 à 12 et 18 à 20 dans la doublure.
Pour **C** couper les pièces 9 à 12, 18 et 19 dans la doublure.
Pour **AC** couper pour le dessous de jupe également les pièces 24 et 25 dans la doublure.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis, le thermocoller sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC – ROBE

BC
Buste / bâtir la dentelle (pièces 9 à 12)

❶ Poser la dentelle, envers contre endroit, sur le tissu, bâtir les bords extérieurs ensemble. Ensuite, travailler les pièces comme **une** épaisseur de tissu.

ABC
Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (**A** chiffre 1, **BC** 4), piquer. Réduire les surplus et les écarter au fer.
Piquer de même **les coutures de découpe dos** (**A** chiffre 2, **BC** 5).

Coutures latérales: poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (**A** chiffre 3, **BC** 6), piquer. Réduire les surplus et les écarter au fer.

Passepoil / couture de montage de la jupe
Plier le biais (**A** pièce 5, **BC** 16) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble, **ne pas** repasser. Surpiquer le biais pour **A** à 0,7 cm, pour **BC** à 1,5 cm de la pliure.

❸ Bâtir le passepoil sur le bord inférieur du buste en posant les bords ouverts sur le surplus. Largeur terminée du passepoil pour **A** 0,7 cm, pour **BC** 1,5 cm.

JUPE
Coutures de découpe devant
Assembler les trois pans de jupe (pièce 22) chaque fois endroit contre endroit. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures de découpe dos
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le pan de jupe, piquer les coutures de découpe dos. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Bord supérieur de la jupe / plis / froncer

❹ Former les plis du bord supérieur de la jupe dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit, les bâtir sur le bord supérieur.

❺ Froncer le bord supérieur de la jupe: faire deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour ajuster la jupe au buste. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

❻ Bâtir la jupe, endroit contre endroit, sur le buste. Piquer en saisissant le passepoil dans la couture.
Réduire les surplus et les coucher dans le buste, repasser.

DEUTSCH

ABC

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❼ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (7a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

❽ Rückenteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Paspel / obere Kleidkante

❾ Schrägstreifen (Teil 6) zur Hälfte um die Kordel legen, feststecken. Mit dem einseitigen Kantensteppfuß dicht neben der Kordel steppen. Rückw. Zugabe und Reißverschlussband auflegen. Paspelband so auf die obere Kleidkante heften, dass der Wulst dicht neben der Zugabe auf dem Oberteil liegt (9a). Enden laut Zeichnung nach oben falten (9b).

BC – SPITZENOBERTEIL
Schulternähte steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln.

❿ **Schlinge:** Streifen (Teil 21) längs falten, rechte Seite innen, 0,5 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln, fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben.
Schlinge legen und ab der oberen Zugabe laut Zeichnung auf eine rückw. Schlitzkante steppen (10a).

Rückw. Kanten / Halsausschnitt
Schrägstreifen (Teile 18 u. 19) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➻ Zugabe an den rückw. Kanten und der Ausschnittkante auf 1 cm zurückschneiden.

⓫ Schrägstreifen (Teil 19) rechts auf rechts auf die rückw. Kanten heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden.
Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln.

⓬ Schrägstreifen (Teil 18) genauso auf den Halsausschnitt steppen. Enden einschlagen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln.
Halsausschnitt und rückw. Kante 0,7 cm breit absteppen (12a) oder die Schrägstreifen von Hand annähen.

B

Seitennähte am Spitzenoberteil steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, in die Rückenteile bügeln.

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen (Teile 20) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➻ Zugabe an den Armausschnittkanten auf 1 cm zurückschneiden.
Armausschnitte mit Schrägstreifen versäubern wie bei Text und Zeichnungen 12. Die Enden an den Seitennähten einschlagen.

C – Ärmel

⓭ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Die Unterfäden leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

⓯ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Ärmel längs falten. **Seiten- und Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu ei-

ENGLISH

ABC

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❼ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (7a). On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

❽ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch **center back seam** from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

A

Piping / upper edge of dress

❾ Fold bias strip (piece 6) in half lengthwise, over the cord, and pin edges together. Use your machine's one-sided edge foot to stitch close to cord. On back edges, open allowances and zipper tapes. Baste piping to upper edge of dress so that cord lies on bodice, next to seam allowance (9a). Fold ends of piping up as illustrated (9b).

BC – LACE BODICE
Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (7). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

❿ **Loop:** Fold loop strip (piece 21) in half lengthwise, right side facing in. Stitch 3/16" (0.5 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads in darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out.
Lay piece to form loop. Stitch loop to one back edge, below upper allowance, as illustrated (10a).

Back edges / neck edge
Press bias strips (pieces 18 and 19) in half lengthwise, wrong sides facing in.
➻ Trim allowances on back and neck edges to ⅜" (1 cm) wide.

⓫ Baste bias strips (pieces 19) to back edges, right sides facing, matching raw edges. Stitch each bias strip in place, ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances.
Turn bias strips to inside, baste, and press.

⓬ Stitch bias strip (piece 18) to neck edge in same manner. Turn ends of bias strip under. Trim seam allowances and clip curve. Turn bias strips to inside, baste, and press.
Topstitch ¼" (0.7 cm) from back and neck edges (12a) or sew the bias strips in place by hand.

B

Stitch **side seams** on lace bodice. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances and press allowances toward back.

Armhole edges / bias strips
Press each bias strip (piece 20) in half lenghtwise, wrong side facing in.
➻ Trim allowances on armhole edges to ⅜" (1 cm) wide.
Finish armhole edges with bias strips as described and illustrated for step 12, turning ends of bias strips under at side seams.

C – Sleeves

⓭ To ease each sleeve cap, stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●. Pull bobbin threads slightly.

⓮ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (8) on sleeve and bodice front must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

⓯ Lay back pieces on front piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Stitch **side and sleeve seams**, matching seam numbers (9). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and

FRANÇAIS

ABC

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la jupe.

❼ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (7a). Sur chaque bord de fente, piquer du du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

❽ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos**, du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A

Passepoil / bord supérieur de la robe

❾ Poser la moitié du biais (pièce 6) autour de la cordelière, l'épingler. Avec le pied presseur à semelle unilatérale, piquer au ras de la cordelière. Déplier le surplus du dos et du ruban de la fermeture à glissière. Bâtir le ruban du passepoil sur le bord supérieur de la robe, en posant le boyau au ras du surplus sur le buste (9a). Plier les extrémités selon le croquis vers le haut (9b).

BC – BUSTE EN DENTELLE
Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre 7). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans les dos, repasser.

❿ **Bride:** plier la bande (pièce 21) dans la longueur, l'endroit à l'intérieur, piquer à 0,5 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser, bien les nouer. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau.
Former la bride et la piquer à partir du surplus supérieur selon le croquis sur un bord de la fente dos (10a).

Bords dos / encolure
Plier les biais (pièces 18 et 19) en long, l'envers dedans, repasser.
➻ Réduire le surplus sur les bords dos et le bord d'encolure à 1 cm du contour du patron.

⓫ Bâtir le biais (pièce 19) endroit contre endroit, sur les bords dos, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus.
Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser.

⓬ Piquer de même le biais (pièce 18) sur l'encolure. Remplier les extrémités. Réduire les surplus, les cranter. Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser.
Surpiquer à 0,7 cm de du bord d'encolure et du bord dos (12a) ou coudre le biais à la main.

B

Piquer les **coutures latérales** sur le buste en dentelle. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Emmanchures / biais
Plier les biais (pièces 20) en long, l'envers dedans, repasser.
➻ Réduire le surplus des bords à 1 cm de la ligne d'emmanchure.
Procéder à la finition des emmanchures avec le biais, voir texte et croquis 12. Remplier les extrémités aux coutures latérales.

C – Manches

⓭ Pour soutenir la tête de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, de ● à ●. Tirer un peu les fils inférieurs.

⓮ Épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit. Superposer les repères transversaux 8 des manches et du devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

⓯ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, plier les manches dans la longueur. Piquer les **coutures latérales et les coutures de manche** (chiffre 9). Réduire les surplus, les surfiler ensem-

ner Seite bügeln.

16 **Ärmelsaum** nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

BC
Zugabe der rückw. Kante und Reißverschlussbänder auflegen.

17 **Spitzenoberteil** rechts auf rechts auf die obere Kleidkante heften (Nahtzahl 10), die Schlitzkanten stoßen an den Reißverschluss, die Seitennähte treffen aufeinander.

ABC – FUTTER (Oberteil)
Teilungsnähte und Seitennähte wie am Stoffoberteil steppen

18 **Achtung,** die Zugaben der Teilungsnähte zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln. Die Zugaben der Seitennähte in die Rückenteile bügeln. Nähte 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. ➽ Hier werden später die Stäbchen eingeschoben.

Oberteil füttern

19 Futter rechts auf rechts auf die obere Kleidkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, oben feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei den Paspel bzw. das Spitzenoberteil zwischenfassen (19a).
Nahtzugaben zurückschneiden.

20 Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.
Bei **A** die obere Kante entlang der Paspel mit dem einseitigen Kantensteppfuß absteppen.
Stäbchen in passender Länge (ohne Nahtzugabe) vom Band abschneiden und am Futter jeweils in die Zugaben der vord. und rückw. Teilungsnähte und der Seitennähte einschieben.
Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht heften und von Hand annähen.
Zeichnung zeigt A.

21 **Saum** versäubern, umheften, bügeln. Untere Kleidkante 1,2 cm breit absteppe oder den Saum von Hand locker annähen (21a).

A

22 **Rosen:** Streifen für die Rosen an der STOFFBRUCHLINIE zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Vord. Kanten vom Querstrich bis ★ aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, am Stepplinienende einschneiden (Pfeil).
Streifen wenden. Offene Kanten aufeinanderstecken. Zum Einreihen zwischen den ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen und den Streifen zur Rose einrollen, dabei am schmaleren Ende beginnen (22a). Fäden verknoten. Kanten aneinandernähen. Rosen laut Abb. auf das Kleid nähen.

BC

23 **Schleife:** Streifen längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, dabei in der Mitte eine Öffnung zum Wenden lassen.
Streifen wenden, Kanten bügeln. Streifen an der linken Teilungsnaht auf den Paspel nähen und zur Schleife binden.

AC – UNTERROCK
Nähte wie beim Rock steppen. Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln und 0,7 cm breit feststeppen.

Obere Rockkante in Falten legen und einreihen wie bei Text und Zeichnungen 4 und 5.

Passe
Seitennähte an der Passe mit und ohne Einlage steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

24 Passe mit Einlage rechts auf rechts auf den Rock heften, die Zugaben stehen an den Schlitzkanten über. Passe ohne Einlage mit der rechten Seite auf die linke Rockseite heften. Steppen, dabei den Rock zwischenfassen. Fortlaufend die Schmalseiten der Passe aufeinandersteppen, hier den Rock **nicht** mitfassen.
Passe nach oben legen, Ansatznaht schmal absteppen, obere Kanten aufeinandersteppen.

25 **Ripsband** außen auf die Zugabe der oberen Kante heften, an den Schlitzkanten 3 cm bzw. 1 cm überstehen lassen. Ripsband schmal feststeppen. Das restl. Ripsband von innen dagegen heften. Enden 1 cm einschlagen. Kanten schmal aufeinandersteppen.

KNOPFLOCH einarbeiten. KNOPF auf den Untertritt nähen.

press to one side.

16 Press each **sleeve hem** to wrong side, turn raw edge under, and edgestitch in place.

BC
On back edges, lay allowances and zipper tapes open.

17 Baste **lace bodice** to upper edge of dress, right sides facing, matching seam numbers (10) and matching side seams. The slit edges meet at the zipper.

ABC – LINING (bodice)
Stitch **section seams and side seams** as described for bodice.

18 **Attention:** Press allowances of section seams toward center front or center back. Press allowances of side seams toward back. Topstitch ½" (1.2 cm) from each seam, thereby catching the seam allowances. ➽ This forms casings for the boning.

Line the bodice

19 Pin lining to upper edge of dress, right sides facing, matching seams. Turn back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to upper edge. Fold zipper tapes to outside and pin to upper edge, over lining. Baste, then stitch upper edges together, thereby catching the piping/ lace bodice (19a).
Trim seam allowances.

20 Turn lining to inside. Baste edges and press. Turn lining edges under and sew to zipper tapes by hand.
For view **A**, use the one-sided edge foot to topstitch upper edge close to piping.
Cut pieces of **boning tape** to match casings at side front, side back, and side seams of lining (without seam allowances). Slide each boning piece into corresponding casing.
Turn lower edge of lining under, baste to skirt attachment seam, and sew in place by hand.
Illustration shows view A.

21 Finish lower edge of skirt. Turn **hem** to inside, baste, and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower skirt edge or sew hem in place loosely by hand (21a).

A

22 **Roses:** Fold each fabric strip for rose in half along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch front end closed, from seam mark to ★. Trim seam allowances. Clip allowances at end of stitching (arrow). Turn strip right side out. Pin open edges together. To gather strip between the ★, stitch closely spaced lines of machine basting. Pull bobbin threads to gather and roll the strip up to form a rose, beginning at the narrower end (22a). Knot gathering threads. Sew edges together. Sew roses to dress, as shown.

BC

23 **Bow:** Fold fabric strip in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening in the center, for turning. Turn strip right side out and press edges. Sew center of strip to piping, at left front section seam. Tie ends of strip in a bow.

AC – UNDERSKIRT
Stitch **seams** as described for skirt. Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Press allowances of slit edges to inside and stitch in place, ¼" (0.7 cm) from edges.

Lay pleats in **upper edge** and gather as described and illustrated for steps 4 and 5.

Yoke
Stitch **side seams** on interfaced yoke pieces and on yoke pieces with no interfacing. Press all seams open.

24 Baste interfaced yoke unit to skirt, right sides facing – allowances extend at slit edges. Baste yoke unit with no interfacing to skirt, with right side of yoke facing wrong side of skirt. Stitch yoke units in place, catching the skirt. Then continue stitching to stitch narrow edges of yoke closed, but here **not** catching the skirt.
Turn yoke units up. Topstitch close to attachment seam and stitch upper edges together.

25 Baste **petersham ribbon** to outer side of seam allowance on upper edge of yoke, leaving 1¼" (3 cm) and ⅜" (1 cm) extending at slit edges. Edgestitch ribbon in place. Baste remaining ribbon to the inner side of the attached ribbon. Turn ends under, ⅜" (1 cm) wide. Edgestitch ribbon edges together.

Work BUTTONHOLE. Sew BUTTON to underlap.

ble, les coucher sur un côté, repasser.

16 Plier l'**ourlet de manche** sur l'envers, le remplier, le piquer au ras du bord.

BC
Déplier le surplus du bord dos et des rubans de la fermeture à gliss.

17 Bâtir le **buste en dentelle**, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la robe (chiffre-repère 10), poser les bords de fente contre la fermeture à glissière, superposer les coutures latérales.

ABC – DOUBLURE (buste)
Piquer les **coutures de découpe et les coutures latérales** comme sur le buste en tissu.

18 **A noter,** coucher les surplus des coutures de découpe vers les lignes milieu devant ou dos. Coucher les surplus des coutures latérales dans les dos, repasser. Surpiquer à 1,2 cm le long des coutures en piquant les surplus. ➽ Les baleines seront enfilées ici plus tard.

Doublage du buste

19 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la robe; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler au bord supérieur. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur et les épingler sur la doublure. Bâtir et piquer les bords ensemble, en saisissant le passepoil et le buste en dentelle dans la couture (19a).
Réduire les surplus de couture.

20 Rabattre la doublure à l'intérieur, bâtir les bords, repasser. Remplier la doublure, la coudre à la main sur les rubans de la fermeture.
Pour **A** surpiquer le bord supérieur le long du passepoil avec le pied presseur à semelle unilatérale.
Couper de la bande, les **baleines** selon la longueur requise (sans surplus de couture et les introduire dans les surplus des coutures de découpe devant et dos et dans les surplus des coutures latérales.
Remplier le bord inférieur de la doublure, le bâtir sur la couture de montage de la jupe, le coudre à la main.
Le croquis représente la robe A.

21 Surfiler l'**ourlet**, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer à 1,2 cm du bord inférieur ou coudre l'ourlet à la main (21a).

A

22 **Roses:** plier les bandes pour les roses suivant la LIGNE DE PLIURE DU TISSU en deux, l'endroit à l'intérieur. Assembler les bords devant du repère transversal jusqu'à ★. Réduire les surplus, les cranter à l'extrémité de la ligne de couture (flèche).
Retourner les bandes. Épingler les bords ouverts ensemble. Pour froncer, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre entre les ★. Tirer les fils inférieurs, enrouler la bande en forme de rose, commencer par la petite extrémité (22a). Nouer les fils. Coudre les bords ensemble. Coudre les roses selon la photo sur la robe.

BC

23 **Ruban:** plier la bande dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble en ménageant au milieu une ouverture pour retourner la bande.
Retourner la bande, repasser les bords. Coudre la bande à la couture latérale gauche sur le passepoil et la nouer en forme de nœud.

AC – DESSOUS DE JUPE
Piquer les **coutures** comme pour la jupe. Piquer la couture milieu dos du repère de fente jusqu'au bord inférieur. Plier les surplus le long de la fente sur l'envers, repasser et piquer à 0,7 cm de la pliure.

Former les plis au **bord supérieur de la jupe** et froncer le bord comme aux paragraphes et croquis 4 et 5.

Empiècement
Piquer les **coutures latérales** sur l'empiècement entoilé et sur l'empiècement non entoilé. Écarter les surplus au fer.

24 Bâtir l'empiècement entoilé, endroit contre endroit, sur la jupe, les surplus dépassent les bords de fente. Bâtir l'empiècement non entoilé, sa face endroit contre l'envers de la jupe. Piquer en saisissant la jupe dans la couture. A la suite, piquer les petits côtés de l'empiècement ensemble, **sans** saisir la jupe dans la couture.
Coucher l'empiècement vers le haut, surpiquer au ras de la couture de montage, piquer les bords supérieurs ensemble.

25 Bâtir le **ruban de reps** à l'extérieur sur le surplus des bords supérieurs, le ruban dépasse les bords de fente de 3 cm et 1 cm. Piquer le ruban de reps au ras du bord. Piquer le reste de ruban sur l'envers contre le bord. Remplier les bouts de 1 cm. Assembler les bords.
Exécuter la BOUTONNIÈRE. Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 middenvoorpand 1x
A 2 zijvoorpand 2x
A 3 middenachterpand 2x
A 4 zijachterpand 2x
A 5 paspel (aanzetnaad rok) 1x
A 6 paspel (halsrand) 1x
A 7 roos (groot) 2x
A 8 roos (klein) 1x
B C 9 middenvoorpand 1x
B C 10 zijvoorpand 2x
B C 11 middenachterpand 2x
B C 12 zijachterpand 2x
B C 13 voorpand 1x
B C 14 achterpand 2x
C 15 mouw 2x
B C 16 paspel (aanzetnaad rok) 1x
B C 17 strik 1x
B C 18 schuine strook / halsrand (voering) 1x
B C 19 schuine strook / achterrand (voering) 2x
B 20 schuine strook / armsgat (voering) 2x
B C 21 lusjes 1x
A B C 22 rokbaan 3x
A B C 23 achterpand rok 2x
A C 24 voorste pas / onderrok (voering) 2x
A C 25 achterste pas / onderrok (voering) 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 8, 22 en 23,
voor JURK **B** de delen 9 tot 14 en 16 tot 23,
voor JURK **C** de delen 9 tot 19 en 21 tot 23,
voor ONDERROK **AC** bovendien de delen 24 en 25.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.
➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

BC – stof I (kantstof) en stof II
B: de delen 9 tot 14 van stof I zuschneiden. De delen 9 tot 12 ook van stof II knippen resp. de delen 16, 17 en 21 tot 23 van stof II knippen.
C: de delen 9 tot 15 van stof I knippen. De delen 9 tot 12 ook van stof II knippen resp. de delen 16, 17 en 21 tot 23 van stof II knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AC – tule
Voor de **onderrok** de delen 22 en 23 bovendien van tule knippen, daarbij op de getekende zoomlijn letten. Hier **geen** naad tekenen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti centrale 1x
A 2 davanti laterale 2x
A 3 dietro centrale 2x
A 4 dietro laterale 2x
A 5 profilo / cucitura d'attaccatura gonna 1x
A 6 profilo / scollo 1x
A 7 rosa grande 2x
A 8 rosa piccola 1x
B C 9 davanti centrale 1x
B C 10 davanti laterale 2x
B C 11 dietro centrale 2x
B C 12 dietro laterale 2x
B C 13 davanti 1x
B C 14 dietro 2x
C 15 manica 2x
B C 16 profilo / cucitura d'attaccatura gonna 1x
B C 17 fiocco 1x
B C 18 striscia in isbieco / scollo (fodera) 1x
B C 19 striscia in isbieco / bordo dietro (fodera) 2x
B 20 striscia in isbieco / scalfo (fodera) 2x
B C 21 asola 1x
A B C 22 telo gonna 3x
A B C 23 telo gonna dietro 2x
A C 24 sprone davanti / sottogonna (fodera) 2x
A C 25 sprone dietro / sottogonna (fodera) 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC
Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 8, 22 e 23;
per l'ABITO **B** le parti 9 - 14 e 16 - 23;
per l'ABITO **C** le parti 9 - 19, 21, 22 e 23;
per la SOTTOGONNA **AC** anche le parti 24 e 25
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.
➻ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

BC – Tessuto I (pizzo) e II
B: tagliare le parti 9 - 14 nel tessuto I. Tagliare nel tessuto II anche le parti 9 - 12 e le parti 16, 17, 21, 22 e 23.
C: tagliare le parti 9 - 15 nel tessuto I. Tagliare nel tessuto II anche le parti 9 - 12 e le parti 16, 17, 21, 22 e 23.
➻ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AC – Tulle
Per la **sottogonna** tagliare inoltre nel tulle le parti 22 e 23, tenere presente la linea dell'orlo indicata. Qui **non** aggiungere il margine.
➻ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero central 1 vez
A 2 delantero lateral 2 veces
A 3 espalda central 2 veces
A 4 espalda lateral 2 veces
A 5 ribete (costura aplicación falda) 1 vez
A 6 ribete (escote) 1 vez
A 7 rosa (grande) 2 veces
A 8 rosa (pequeña) 1 vez
B C 9 delantero central 1 vez
B C 10 delantero lateral 2 veces
B C 11 espalda central 2 veces
B C 12 espalda lateral 2 veces
B C 13 delantero 1 vez
B C 14 espalda 2 veces
C 15 manga 2 veces
B C 16 ribete (costura aplicación falda) 1 vez
B C 17 lazo 1 vez
B C 18 tira al bies / escote (forro) 1 vez
B C 19 tira al bies / canto posterior (forro) 2 veces
B 20 tira al bies / sisa (forro) 2 veces
B C 21 presilla 1 vez
A B C 22 pala 3 veces
A B C 23 pala posterior 2 veces
A C 24 canesú delantero /bajofalda (forro) 2 veces
A C 25 canesú posterior / bajofalda (forro) 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 8, 22 y 23,
para el VESTIDO **B** las piezas 9 a 14 y 16 a 23,
para el VESTIDO **C** las piezas 9 a 19 y 21 a 23,
para la BAJOFALDA **AC** además las piezas 24 y 25
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.
➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

BC – tela I (tela de encaje) y tela II
B: cortar las piezas 9 a 14 de la tela I. Cortar las piezas 9 a 12 también de la tela II así como las piezas 16, 17 y 21 a 23 de la tela II.
C: cortar las piezas 9 a 15 de la tela I. Cortar las piezas 9 a 12 también de la tela II así como las piezas 16, 17 y 21 a 23 de la tela II.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AC – Tul
Para la **bajofalda** cortar además las piezas 22 y 23 del tul, observando la línea de dobladillo dibujada. Aquí **no** cortar margen.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij de delen 5, 6, bij **BC** bij de delen 16 tot 21 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING (lijfje)
Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 4 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 9 tot 12 en 18 tot 20 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 9 tot 12, 18 en 19 knippen.
Bij **AC** voor de onderrok bovendien de delen 24 en 25 van voering knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC – JURK

BC
Lijfje / kantstof vastrijgen (delen 9 tot 12)

❶ Kantstof met de verkeerde kant op de goede kant leggen, de buitenranden op elkaar rijgen. De delen verder als **een stoflaag** verwerken.

ABC
Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (voor) rijgen (naadcijfer **A** 1, **BC** 4) en stikken.
De naden bijknippen en openstrijken.
De deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer **A** 2, **BC** 5).

Zijnaden: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer **A** 3, **BC** 6) en stikken. Naden bijknippen en openstrijken.

Paspel / aanzetnaad rok
Schuine strook (**A** deel 5, **BC** deel 16) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden, niet strijken. De strook bij **A** 0,7 cm, bij **BC** 1,5 cm naast de gevouwen rand doorstikken.

❸ Paspel zo op de onderrand van het lijfje vastrijgen, dat de open rand op de naad ligt. De afgewerkte breedte van de paspel is bij **A** 0,7 cm, bij **BC** 1,5 cm.

ROK
Deelnaden voor
De drie rokbanen (deel 22) steeds aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden achter
De achterpanden op de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Bovenrand rok / plooien / rimpelen

❹ De plooien bij de bovenrand van de rok aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen en bij de bovenrand vastrijgen.

❺ Bovenrand van de rok rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van het lijfje aantrekken. De draden knopen. De rimpels mooi verdelen.

❻ De rok op het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) en vaststikken. Stikken, daarbij de patjes mee vaststikken.
Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5 e 6 per **A** e alle parti 16 - 21 per **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA - Corpino
Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 1 - 4.
Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 9 - 12, 18, 19 e 20.
Per **C** tagliare la fodera in base alle parti 9 - 12, 18 e 19.
Per la sottogonna **AC** tagliare inoltre nella fodera le parti 24 e 25.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

Tagliare il **RINFORZO** come illustrato e stirarlo sul rovescio della **fodera** come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC – KLEID

BC
Corpino / Imbastire sul corpino le parti 9 - 12 di pizzo

❶ Disporre il pizzo sulla stoffa rovescio su diritto, imbastire i bordi esterni. Proseguire la confezione come se fosse un **unico** strato di stoffa.

ABC
Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1 per **A**, 4 per **BC**).
Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini e stirarli aperti.
Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2 per **A**, 5 per **BC**).

Cuciture laterali: disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3 per **A**, 6 per **BC**). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Profilo / Cucitura d'attaccatura della gonna
Piegare a metà per lungo la striscia in isbieco (parti 5 per **A**, 16 per **BC**), il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti, **non** stirare. Impunturare la striscia per **A** a 0,7 cm dal bordo ripiegato, per **BC** a 1,5 cm.

❸ Imbastire il profilo sul bordo inferiore del corpino, i bordi aperti devono appoggiare sul margine. Altezza finita del profilo 0,7 cm per **A**, 1, 5 cm per **BC.**

GONNA
Cuciture divisorie davanti
Cucire insieme i tre teli gonna (parte 22) diritto su diritto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture divisorie dietro
Disporre i teli dietro sul telo gonna diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordo superiore / Pieghe / Arricciatura

❹ Montare dal diritto le pieghe sul bordo superiore della gonna nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle sul bordo.

❺ Per arricciare il bordo superiore della gonna eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del corpino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❻ Imbastire la gonna sul corpino diritto su diritto. Cucire comprendendo il profilo.
Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en las piezas 5, 6. Para **BC** en las piezas 16 a 21 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (pieza superior)
A: cortarlo según las piezas 1 a 4.
B: cortarlo según las piezas 9 a 12 y 18 a 20.
C: cortarlo según las piezas 9 a 12, 18 y 19.
AC cortar además para la bajofalda las piezas 24 y 25 del forro.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC – VESTIDO

BC
Pieza superior / hilvanar la tela de encaje (piezas 9 a 12)

❶ Poner la tela de encaje en la tela revés contra derecho, hilvanar montados los cantos externos. Seguir la confección de las piezas como **una** capa de tela.

ABC
Costuras divisorias delanteras

❷ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (números **A**1, **BC** 4) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (números **A**2, **BC** 5).

Costuras laterales: poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (números **A**3, **BC** 6) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribete / costura de aplicación falda
Doblar la tira (**A** pieza 5, **BC** pieza 16) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Prender montados los cantos, **no** planchar.
Pespuntear la tira en **A** 0,7 cm, en **BC** 1,5 cm del canto de doblez.

❸ Hilvanar el ribete al canto inferior de la pieza superior de modo que los cantos queden en el margen. Anchura final del ribete en **A** 0,7 cm, en **BC** 1,5 cm.

FALDA
Costuras divisorias delanteras
Coser las tres palas (pieza 22) con los derechos encarados. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias posteriores
Poner las palas posteriores en la pala con los derechos encarados, coser las costuras divisorias posteriores. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canto superior de la falda / pliegues / fruncir

❹ Poner los pliegues del canto superior de la falda por el derecho en la dirección de la flecha, hilvanar al canto superior.

❺ Fruncir el canto superior de la falda; para ello hay que hacer dos hileras paraleas de pespuntes largos.
Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pieza superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

❻ Hilvanar la falda a la pieza superior con los derechos encarados. Coser, interponiendo el ribete. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

NEDERLANDS

ABC

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❼ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (7a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

❽ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A

Paspel / bovenrand jurk

❾ Schuine strook (deel 6) in de lengte dubbelvouwen en om het koord heen leggen, vastspelden. Met het ritsvoetje net naast het koord stikken. De achternaad met het ritsband open neerleggen. Paspel zo op de bovenrand van de jurk vastrijgen, dat het koord net naast de naad op het lijfje ligt (9a). De uiteinden volgens de tekening naar boven toe vouwen (9b).

BC – LIJFJE VAN KANTSTOF

De schoudernaden stikken (naadcijfer 7). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

❿ **Lusje:** de strook (deel 21) in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). 0,5 cm naast de geevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren.
Strook tot een lusje leggen en vanaf de bovenste naad volgens de tekening op de achterste splitrand vaststikken (10a).

Achterranden / halsrand

De schuine strook (deel 18 en 19) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De achterranden en de halsrand tot 1 cm bijknippen.

⓫ De schuine strook (deel 19) op de achterranden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen.
De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

⓬ De schuine strook (deel 18) op dezelfde manier op de halsrand vaststikken. De uiteinden inslaan. De naad bijknippen, inknippen. De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.
Halsrand en achterrand 0,7 cm breed doorstikken (12a) of de schuine strook met de hand vastnaaien.

B

Zijnaden bij het lijfje van kantstof stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook (deel 20) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.
De armsgaten volgens punt en tekening 12 met de schuine strook afwerken. De uiteinden bij de zijnaden inslaan.

C – mouwen

⓭ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken. De onderdraden lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

⓯ Het voorpand op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. **De zijnaden en mouwnaden** rijgen (naadcijfer 9) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

⓰ **Mouwzoom** naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

ITALIANO

ABC

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire il margine dietro dell'abito.

❼ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (7a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

❽ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro** dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Profilo / Bordo superiore dell'abito

❾ Disporre la striscia in isbieco (parte 6) per metà intorno al cordoncino ed appuntarla. Inserire il piedino unilaterale e cucire accanto al cordoncino. Aprire il margine dietro e la fettuccia della lampo. Imbastire il profilo sul bordo superiore dell'abito, il rigonfiamento deve essere sul corpino a filo del margine (9a). Piegare verso l'alto le estremità come illustrato (9b).

BC – CORPINO DI PIZZO

Chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 7). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro.

❿ **Asola-occhiello:** piegare a metà per lungo la striscia (parte 21), il diritto è all'interno. Cucire la striscia a 0,5 cm dal bordo ripeigato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo.
Piegare la striscia ad asola e cucirla su un bordo dietro dell'apertura partendo dal margine superiore, come illustrato (10a).

Bordi dietro / Scollo

Piegare per lungo le strisce in isbieco (parti 18 e 19), il rovescio è all'interno e stirarle.
➽ Accorciare il margine ai bordi dietro dello scollo all'altezza di 1 cm.

⓫ Imbastire lo sbieco (parte 19) diritto su diritto sui bordi dietro, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini.
Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo.

⓬ Cucire allo stesso modo lo sbieco (parte 18) sullo scollo. Ripiegare all'interno le estremità. Rifilare i margini ed inciderli. Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo.
Impunturare lo scollo ed i bordi dietro a 0,7 cm dai bordi (12a) oppure cucire a mano lo sbieco.

B

Chiudere le **cuciture laterali** al corpino di pizzo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco (parte 20), il rovescio è all'interno e stirarle.
➽ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.
Rifinire gli scalfi come spiegato al punto 12. Ripiegare all'interno le estremità sulle cuciture laterali.

C – Maniche

⓭ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●. Tirare leggermente i fili inferiori.

⓮ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I trattini 8 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

⓯ Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Chiudere le **cuciture laterali** e le **cuciture delle maniche** (NC 9).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

⓰ Stirare verso l'interno **l'orlo delle maniche,** ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

BC

Aprire il margine al bordo dietro e aprire le fettucce della lampo.

ESPAÑOL

ABC

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❼ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (7a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

❽ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la **costura posterior central** desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Ribete / canto superior del vestido

❾ Poner la tira sesgada (pieza 6) por la mitad alrededor del cordel, prender. Con el prensatelas especial para cantos coser al ras del cordel. Abrir el margen posterior y la cinta de la cremallera. Hilvanar la cinta al canto superior del vestido, de modo que el abultamiento quede al ras del margen en la pieza superior (9a). Doblar los extremos según dibujo hacia arriba (9b).

BC – PIEZA SUPERIOR DE ENCAJE

Coser las **costuras hombro** (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda.

❿ **Presilla:** doblar la tira (pieza 21) a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,5 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes, no cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir. Anudar. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito. Poner la presilla y a partir del margen superior coser según dibujo en un canto posterior de abertura (10a).

Cantos posteriores / escote

Doblar la tira (piezas 18 y 19) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en los cantos posteriores y en el canto del escote a 1cm.

⓫ Hilvanar la tira (pieza 19) a los cantos posteriores derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen.
Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro la vista y hilvanarla entornada, planchar.

⓬ Coser igualmente la tira (pieza 18) al escote. Remeter los extremos. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear el escote y el canto posterior 0,7 cm de ancho (12a) ó coser a mano la tira.

B

Coser las **costuras laterales** en la pieza superior de encaje. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda.

Sisas / tira al bies

Doblar la tira (piezas 20) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➽ Recortar el margen en los cantos sisa a 1 cm. Sobrehilar las sisas con la tira como en el texto y dibujos 12. Remeter los extremos en las costuras laterales.

C – Mangas

⓭ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●. Estirar un poco los hilos inferiores.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

⓯ Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Coser las **costuras laterales y costuras manga** (número 9). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

⓰ Volver hacia dentro y planchar entornado el **dobladillo manga**, remeter y pespuntear al ras.

BC
De naad bij de achterrand met ritsbanden open neerleggen.

⓱ **Lijfje van kantstof** op de bovenrand van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10), de splitranden liggen bij de rits, de zijnaden liggen op elkaar.

ABC – VOERING (lijfje)
De deelnaden en de zijnaden net als bij de jurk stikken.

⓲ **Opgelet:** de deelnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken. De zijnaden naar de achterpanden toe strijken. De naden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. ➽ hier worden later de baleintjes ingeschoven.

Lijfje voeren

⓳ De voering op de bovenrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, boven vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij de paspel resp. het lijfje van kantstof mee vaststikekn (19a).
Naad bijknippen.

⓴ De voering naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.
Bij **A** de bovenrand bij de paspel met het ritsvoetje doorstikken.
Baleintjes op de gewenste lengte (zonder naad) van het band afknippen en bij de voering bij de voorste en achterste deelnaden en de zijnaden inschuiven.
De onderrand van de voering inslaan, bij de aanzetnaad van de rok vastrijgen en met de hand vastnaaien.
Tekening: model A.

㉑ **De zoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de jurk 1,2 cm breed doorstikken of de zoom met de hand losjes vastnaaien (21a).

A

㉒ **Rozen:** de strook voor de rozen bij de LIJN voor de STOFVOUW dubbelvouwen (goede kant binnen). De voorranden vanaf het streepje tot ★ op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij het einde van de stiklijn inknippen (pijl).
De strook keren. De open rand dichtspelden. Voor het rimpelen tussen de ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken en de strook tot een roos oprollen, begin bij het smallere uiteinde (22a). De draden knopen. De randen aan elkaar naaien. Rozen volgens de tekening bij de jurk vastnaaien.

BC

㉓ **De strik:** de strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, daarbij in het midden een stukje naad om te keren openlaten.
De strook keren, strijken. De strook bij de linker deelnaad op de paspel vastnaaien en dan de strook strikken.

AC – ONDERROK
Naden net als bij de rok stikken. De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. De naad naar de verkeerde kant omstrijken en 0,7 cm breed vaststikken.

Bij de bovenrand van de rok volgens tekening 4 und 5 plooien inleggen.

Pas
Bij de pas met en zonder tussenvoering **de zijnaden** stikken. De naden openstrijken.

㉔ De verstevigde pas op de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de naad steekt er bij de splitranden uit. De niet-verstevigde pas met de geode kant op de verkeerde kant van de rok vastrijgen. Stikken, daarbij de rok mee vaststikken. Tevens de korte randen van de pas op elkaar stikken, de rok hier **niet** mee vaststikken.
Pas naar boven toe eggen, de aanzetnaad smal doorstikken, de bovenranden op elkaar stikken.

㉕ **Ripsband** aan de buitenkant op de bovenrand vastrijgen, bij de splitranden 3 cm resp. 1 cm uit laten steken. Ripsband smal vaststikken. De rest van het ripsband aan de binnenkant vastrijgen. De uiteinden 1 cm inslaan. De uiteinden 1 cm inslaan.

KNOOPSGAT maken. KNOOP bij de onderslag aannaaien.

Aprire il margine al bordo dietro e aprire le fettucce della lampo.

⓱ Imbastire il **corpino di pizzo** sul bordo superiore dell'abito diritto su diritto (NC 10), i bordi dell'apertura combaciano con la lampo, le cuciture laterali combaciano.

ABC – FODERA (corpino)
Chiudere le **cuciture divisorie** e le **cuciture laterali** come fatto per il corpino di stoffa.

⓲ **Attenzione:** stirare verso il centro davanti e/o dietro i margini alle cuciture divisorie. Stirare verso i dietro i margini delle cuciture laterali. Impunturare le cuciture a 1,2 cm dai bordi, cucendo così i margini. ➽ Qui verranno poi inserite le stecche di balena.

Foderare il corpino

⓳ Appuntare la fodera sul bordo superiore dell'abito diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli in alto. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi e cucirli comprendendo il profilo e/o il corpino di pizzo (19a).
Rifilare i margini.

⓴ Piegare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo.
Per **A** impunturare con il piedino unilaterale il bordo superiore lungo il profilo.
Tagliare dal nastro le **stecche** alla lunghezza necessaria (senza margine) e spingerle nei margini delle cuciture divisorie davanti e dietro e delle cuciture laterali della fodera.
Imbastire il bordo inferiore della fodera ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura della gonna e cucirlo a mano.
L'illustrazione si riferisce al modello A.

㉑ Rifinire **l'orlo**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Impunturare l'orlo a 1,2 cm dal bordo oppure cucirlo a mano a punti morbidi (21a).

A

㉒ **Rose:** piegare a metà le strisce per le rose lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi davanti dal trattino fino alla ★. Rifilare i margini ed inciderli all'estremità della cucitura (freccia).
Rivoltare le strisce. Appuntare insieme i bordi aperti. Per l'arricciatura eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori ed arrotolare le strisce, iniziando dall'estremità più stretta (22a). Annodare i fili. Cucire insieme i bordi. Cucire la rosa sull'abito come illustrato.

BC

㉓ **Fiocco:** piegare la striscia a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi, ma al centro lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la striscia.
Rivoltare la striscia e stirare i bordi. Cucire la striscia sul profilo alla cucitura divisoria sinistra ed annodarla a fiocco.

AC – SOTTOGONNA
Chiudere le **cuciture** come fatto per la gonna. Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Stirare verso l'interno i margini all'apertura e cucirli a 0,7 cm dai bordi.

Montare le pieghe sul **bordo superiore della sottogonna** ed arricciarle come spiegato ai punti 4 e 5.

Sprone
Chiudere le **cuciture laterali** allo sprone con e senza rinforzo. Stirare aperti i margini.

㉔ Imbastire lo sprone rinforzato sulla gonna diritto su diritto, i margini sporgono dai bordi dell'apertura. Imbastire lo sprone non rinforzato con il lato diritto rivolto sul rovescio della gonna. Cucire comprendendo la gonna. Di seguito cucire insieme i lati stretti dello sprone, ma qui **non** comprendere la gonna.
Disporre lo sprone verso l'alto. Impunturare a filo della cucitura d'attaccatura, cucire insieme i bordi superiori.

㉕ Imbastire dall'esterno il **nastro canneté** sul margine al bordo superiore, ai bordi dell'apertura lasciar sporgere 3 e/o 1 cm. Cucire il nastro a filo del bordo. Imbastire il resto del nastro cannetè dall'interno su quello appena cucito. Ripiegare all'interno le estremità per 1 cm. Cucire insieme i bordi a filo.

Eseguire l'OCCHIELLO.
Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

ga, remeter y pespuntear al ras.

BC
Abrir el margen del canto posterior y de las cintas de cremallera.

⓱ Hilvanar la **pieza superior de encaje** al canto superior del vestido derecho contra derecho (número 10). Los cantos chocan en la cremallera, las costuras laterales coinciden superpuestas.

ABC – FORRO (pieza superior)
Coser las **costuras divisorias y costuras laterales** como en la pieza superior de tela.

⓲ **Atención:** planchar los márgenes de las costuras divisorias hacia el medio delantero y/o posterior. Planchar los márgenes de las costuras laterales en las piezas de la espalda. Pespuntear las costuras 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.
➽ Aquí después se introducirán las varillas.

Forrar la pieza superior

⓳ Prender el forro al canto superior del vestido con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos, prender arriba. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos, interponiendo el ribete y/o la pieza superior de encaje (19a). Recortar los márgenes.

⓴ Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano el forro remetido en las cintas de la cremallera.
En **A** pespuntear el canto superior a lo largo del ribete con el prensatelas especial para cantos. Cortar la **varilla** a la largura correspondiente (sin margen) de la cinta y meterla en el forro en los márgenes de las costuras divisorias delanteras y posteriores y de las costuras laterales. Hilvanar el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación de la falda. Coser a mano.
El dibujo muestra A.

㉑ Sobrehilar el **dobladillo**, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior del vestido 1,2 cm de ancho o coser el dobladillo flojo a mano (21a).

A

㉒ **Rosas:** doblar la tira para las rosas en la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros desde la marca hasta ★. Recortar los márgenes y piquetear en el extremo de la línea de pespunte (flecha). Girar la tira. Prender montados los cantos. Para fruncir hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos entre ★. Estirar los hilos inferiores y enrollar la tira en forma de rosa, empezando por el extremo más estrecho (22a). Anudar los hilos. Coser los cantos. Coser las rosas según dibujo en el vestido.

BC

㉓ **Lazo:** doblar la tira por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejando una abertura en el medio para dar la vuelta. Girar la tira, planchar los cantos. Coser la tira en la costura divisoria izquierda en el ribete y atar en forma de lazo.

AC – BAJOFALDA
Coser las **costuras** como en la falda. Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura y pespuntear 0,7 cm de ancho.

Poner el **canto superior de la falda** en pliegues y fruncir como en el texto y dibujos 4 y 5.

Canesú
Coser las **costuras laterales** en el canesú con y sin entretela. Planchar los márgenes abiertos.

㉔ Hilvanar el canesú con entretela a la falda con los derechos encarados, los márgenes sobresalen en los cantos. Hilvanar el canesú sin entretela con el derecho sobre el revés de la falda. Coser, interponiendo la falda. Seguidamente coser superpuestos los lados estrechos de canesú, aquí **no** interponer la falda.
Poner el canesú hacia arriba, pespuntear la costura de aplicación al ras, coser montados los cantos superiores.

㉕ Hilvanar la **cinta de reps** por fuera en el margen del canto superior, en los cantos dejar sobresalir 3 cm y/ó 1 cm. Pespuntear la cinta de reps al ras. Hilvanar la cinta restante por dentro en contra. Remeter los extremos 1 cm. Coser montados los cantos al ras.

Bordar el OJAL y coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Mittframstycke 1x
A 2 Sidframstycke 2x
A 3 Mittbakstycke 2x
A 4 Sidbakstycke 2x
A 5 Passpoal (kjolens fastsättningssöm) 1x
A 6 Passpoal (halsringning) 1x
A 7 Ros (stor) 2x
A 8 Ros (liten) 1x
B C 9 Mittframstycke 1x
B C 10 Sidframstycke 2x
B C 11 Mittbakstycke 2x
B C 12 Sidbakstycke 2x
B C 13 Framstycke 1x
B C 14 Bakstycke 2x
C 15 Ärmar 2x
B C 16 Passpoal (kjolens fastsättningssöm) 1x
B C 17 Rosett 1x
B C 18 Snedremsa / halsringning (foder) 1x
B C 19 Snedremsa / bakre kant (foder) 2x
B 20 Snedremsa / ärmringning (foder) 2x
B C 21 Rosett 1x
A B C 22 Kjolvåd 3x
A B C 23 Bakre kjolvåd 2x
A C 24 Främre besparing / underkjol (foder) 2x
A C 25 Bakre besparing / underkjol (foder) 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 8, 22 och 23,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 9 till 14 och 16 till 23,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 9 till 19 och 21 till 23,
för UNDERKJOLEN **AC** dessutom delarna 24 och 25.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.
Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

ZUSCHNEIDEN

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

BC – Tyg I (spetstyg) och tyg II
B: Klipp till delarna 9 till 14 i tyg I. Klipp till delarna 9 till 12 dessutom i tyg II, samt delarna 16, 17 och 21 till 23 i tyg II.

C: Klipp till delarna 9 till 15 i tyg I. Klipp till delarna 9 till 12 dessutom i tyg II, samt delarna 16, 17 och 21 till 23 i tyg II.

➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AC – Tyll
Klipp för **underkjolen** till delarna 22 och 23 dessutom i tyll, observera den inritade fåll-linjen. Klipp till **utan** fålltillägg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Midt. forstykke 1x
A 2 Sideforstykke 2x
A 3 Midt. rygdel 2x
A 4 Siderygdel 2x
A 5 Paspel (nederdelens tilsætningssøm) 1x
A 6 Paspel (udskæring) 1x
A 7 Rose (stor) 2x
A 8 Rose (lille) 1x
B C 9 Midt. forstykke 1x
B C 10 Sideforstykke 2x
B C 11 Midt. rygdel 2x
B C 12 Siderygdel 2x
B C 13 Forstykke 1x
B C 14 Rygdel 2x
C 15 Ærme 2x
B C 16 Paspel (nederdelens tilsætningssøm) 1x
B C 17 Sløjfe 1x
B C 18 Skråbånd / halsudskæring (fór) 1x
B C 19 Skråbånd / bag. kant (fór) 2x
B 20 Skråbånd / ærmegab (fór) 2x
B C 21 Trense 1x
A B C 22 Nederdelbane 3x
A B C 23 Bag. nederdelbane 2x
A C 24 Forr. bærestykke / underskørt (fór) 2x
A C 25 Bag. bærestykke / underskørt (fór) 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC
Klip
til KJOLEN **A** delene 1 til 8, 22 og 23,
til KJOLEN **B** delene 9 til 14 og 16 til 23,
til KJOLEN **C** delene 9 til 19 og 21 til 23,
til UNDERSKØRTET **AC** tillige delene 24 og 25
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.
➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

BC – Stof I (blondestof) og stof II
B: Klip delene 9 til 14 ud af stof I. Klip delene 9 til 12 ud af stof II samt delene 16, 17 og 21 til 23 ud af stof II.
C: Klip delene 9 til 15 ud af stof I. Klip delene 9 til 12 ud af stof II samt delene 16, 17 og 21 til 23 ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AC – Tyl
Klip tillige delene 22 og 23 ud af tyllet til **underskørtet**, tag højde for den indtegnede sømlinje. Klip **ikke** noget sømmerum til her.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelen på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på delene 5, 6, ved **BC** på delene 16 til 21 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Средняя часть переда 1x
A 2 Боковая часть переда 2x
A 3 Средняя часть спинки 2x
A 4 Боковая часть спинки 2x
A 5 Кант (шов талии) 1x
A 6 Кант (декольте) 1x
A 7 Роза (большая) 2x
A 8 Роза (маленькая) 1x
B C 9 Средняя часть переда 1x
B C 10 Боковая часть переда 2x
B C 11 Средняя часть спинки 2x
B C 12 Боковая часть спинки 2x
B C 13 Кокетка переда 1x
B C 14 Кокетка спинки 2x
C 15 Рукав 2x
B C 16 Кант (шов талии) 1x
B C 17 Полоса для банта 1x
B C 18 Косая бейка / горловина (подкладка) 1x
B C 19 Косая бейка / средний срез спинки (подкладка) 2x
B 20 Косая бейка / пройма (подкладка) 2x
B C 21 Полоса для петли 1x
A B C 22 Полотнище 3x
A B C 23 Заднее полотнище 2x
A C 24 Передняя кокетка / Нижняя юбка (подкладка) 2x
A C 25 Задняя кокетка / Нижняя юбка (подкладка) 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 8, 22 и 23,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 9 - 14 и 16 - 23,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 9 - 19 и 21 - 23,
для НИЖНЕЙ ЮБКИ **AC** дополнительно детали 24 и 25
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

BC - Ткань I (кружевное полотно) и ткань II
B: детали 9 - 14 выкроить из ткани I. Детали 9 - 12 выкроить дополнительно из ткани II. Детали 16, 17 и 21 - 23 выкроить из ткани II.
C: детали 9 - 15 выкроить из ткани I. Детали 9 - 12 выкроить дополнительно из ткани II. Детали 16, 17 и 21 - 23 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AC – Тюль
Для **нижней юбки** дополнительно выкроить из тюля детали 22 и 23, обратив внимание на размеченную линию нижнего края юбки - здесь припуск на подгибку низа **не** требуется.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5 и 6 у **A** и деталей 16 - 21 у **BC** (припуски на швы уже учтены).

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på delarna 5, 6, för **BC** på delarna 16 till 21 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (överdel)
Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 4.
Klipp till foder för **B** efter delarna 9 till 12 och 18 till 20.
Klipp till foder för **C** efter delarna 9 till 12, 18 och 19.
Klipp för **AC** dessutom till delarna 24 och 25 i foder för underkjolen.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast dem på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC – KLÄNNING

BC
Överdel / tråckla fast spetstyg (delar 9 till 12)

❶ Lägg spetstyget aviga mot räta på tyget, tråckla ihop ytterkanterna. Bearbeta delarna vidare som **ett** tyglager.

ABC
Främre delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer **A**1, **BC** 4) och sy de främre delningssömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.
Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer **A**2, **BC** 5).

Sidsömmar: Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer **A**3, **BC** 6) och sy sidsömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Passpoal / kjolens fastsättningssöm
Vik snedremsan (**A** del 5, **BC** del 16) dubbel på längden, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter, men pressa **inte.** Kantsticka remsan för **A** 0,7 cm, för **BC** 1,5 cm bredvid vikkanten.

❸ Tråckla fast passpoalen på överdelens nedre kant så att de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Passpoalens färdiga bredd för **A** 0,7 cm, för **BC** 1,5 cm.

KJOL
Främre delningssömmar
Sy ihop de tre kjolvåderna (del 22) räta mot räta vid varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre delningssömmar
Lägg de bakre delningssömmarna räta mot räta på kjolvåden, sy de bakre delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjolens övre kant / veck / rynkning

❹ Lägg vecken i kjolens övre kant från tygets rätsida i pilriktningen och tråckla fast dem i den övre kanten.

❺ Rynka kjolens övre kant; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❻ Tråckla fast kjolen räta mot räta på överdelen. Sy, samtidigt tas passpoalen med emellan.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

FÓR (overdel)
Klip fóret til **A** efter delene 1 til 4.
Klip fóret til **B** efter delene 9 til 12 og 18 til 20.
Klip fóret til **C** efter delene 9 til 12, 18 og 19.
Ved **AC** skal du tillige klippe delene 24 og 25 ud af fór til underskørtet.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af **fór-delene**. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC – KJOLE

BC
Overdel / på-rining af blondestof (delene 9 til 12)

❶ Læg blondedelene vrang mod ret på stofdelene, ri de udvendige kanter på hinanden. Herefter viderforarbejdes hver del som **et** stoflag.

ABC
Forr. delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal **A**1, **BC** 4) og sy de forr. delsømme.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.
Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal **A**2, **BC** 5).

Sidesømme: Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal **A**3, **BC** 6) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, pres dem fra hinanden.

Paspel / nederdelens tilsætningssøm
Fold skråbåndet (**A** del 5, **BC** del 16) til det halve på langs, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden, pres **ikke**. Stik skråbåndet til **A** 0,7 cm, til **BC** 1,5 cm ved siden af kantfolden.

❸ Ri pasplen på den nederste kant af overdelen således, at de åbne kanter ligger på sømrummet. Pasplens færdige bredde skal til **A** være 0,7 cm, til **BC** være 1,5 cm.

NEDERDEL
Forr. delsømme
Sy, hver for sig, de tre nederdelbaner (del 22) ret mod ret til hinanden. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. delsømme
Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på nederdelbanen, sy de bag. delsømme. Sik-sak sømrummene, pres dem fra hinanden.

Nederdelens øverste kant / læg / sammenrynkning

❹ Læg læggene ved nederdelens øverste kant i pilretningen fra stoffets retside, ri dem fast ved den øverste kant.

❺ Rynk nederdelens øverste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til vidden på overdelen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

❻ Ri nederdelen ret mod ret på overdelen. Sy - hold pasplen imellem.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА (корсаж)
Выкроить из подкладочной ткани для **A** детали 1 - 4.
Выкроить из подкладочной ткани для **B** детали 9 - 12 и 18 - 20.
Выкроить из подкладочной ткани для **C** детали 9 - 12, 18 и 19.
У платьев **AC** для нижней юбки выкроить дополнительно из подкладочной ткани детали 24 и 25.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной ткани**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC – ПЛАТЬЕ

BC
Кружевной корсаж / Приметать кружево (детали 9 -12)

❶ Детали кроя из кружевного полотна наложить изнаночными сторонами на лицевые стороны деталей кроя из основной ткани и сметать внешние срезы. Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

ABC
Рельефные швы переда

❷ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка **A**1, **BC** 4) и стачать их.
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.
Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка **A**2, **BC** 5).

Боковые швы: детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка **A**3, **BC** 6) и стачать их. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Отделочный кант / Шов талии
Косую бейку (**A** деталь 5, **BC** деталь 16) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы, но **не** приутюживать! Бейку отстрочить на расстоянии у **A** 0,7 см, у **BC** 1,5 см от сгиба.

❸ Кант приметать к нижнему срезу корсажа, при этом открытые продольные срезы канта лежат на припуске по срезу талии. Ширина канта в готовом виде составляет у **A** 0,7 см, а у **BC** 1,5 см.

ЮБКА
Передние рельефные швы
Три полотнища (деталь 22) стачать друг с другом, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы
Задние полотнища сложить с полотнищем лицевыми сторонами и стачать припуски на задние рельефные швы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Верхний край юбки / Бантовые складки / Присборить

❹ С лицевой стороны юбки заложить и заметать складки по ее верхнему срезу в направлении стрелок.

❺ Юбку присборить по верхнему срезу. Для этого проложить вдоль среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❻ Юбку сложить с корсажем лицевыми сторонами, приметать и притачать, прихватывая отделочный кант.
Припуски шва талии срезать близко к строчке и заутюжить на корсаж.

SVENSKA

ABC

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna i de bakre kanterna.

❼ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (7a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

❽ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen** nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Passpoal / klänningens övre kant

❾ Vik snedremsan (del 6) dubbel och lägg snöret i vikningen. Sy med den ensidiga kantpressarfoten tätt intill snöret. Vik upp den bakre sömsmånen och blixtlåsbandet. Tråckla fast passpoalbandet på klänningens övre kant så att valken ligger tätt intill sömsmånen på överdelen (9a). Vik ändarna uppåt enl teckningen (9b).

BC – SPETSÖVERDEL

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstyckena.

❿ **Ögla:** Vik remsan (del 21) på längden, rätsidan inåt, sy 0,5 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom tunneln.
Lägg öglan och sy fast den från den övre sömsmånen på en bakre sprundkant enl teckningen (10a).

Bakre kanter / halsringning
Vik snedremsan (delar 18 och 19) på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➼ Klipp ner sömsmånen i de bakre kanterna och i halsringningskanten till 1 cm.

⓫ Tråckla fast snedremsan (del 19) räta mot räta på de bakre kanterna, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in snedremsan, pressa.

⓬ Sy fast snedremsan (del 18) på halsringningen på samma sätt. Vik in ändarna. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Tråckla in snedremsan och pressa.
Kantsticka halsringningen och den bakre kanten 0,7 cm br (12a) eller sy fast snedremsorna för hand.

B

Sy **sidsömmarna** på spetsöverdelen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstyckena.

Ärmringningar / snedremsor
Vik snedremsorna (delar 20) på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➼ Klipp ner sömsmånen i ärmringningskanterna till 1 cm.

Sy fast snedremsan på ärmringningarna som vid text och teckningar 12. Vik in ändarna i sidsömmarna.

C – Ärmar

⓭ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen. Dra ihop undertrådarna något.

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

⓯ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, vik ärmarna på längden. Sy **sid- och ärmsömmarna** (sömnummer 9).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

⓰ Pressa in **ärmfållen,** vik in och sy fast den smalt.

DANSK

ABC

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på de bag. kanter.

❼ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge præcist på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (7a). Specialtrykfoden holder lukketænderne neden under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

❽ Læg rygdelene ret mod ret, sy den **bag. midtersøm** fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Hold enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A

Paspel / kjolens øverste kant

❾ Fold skråbåndet (del 6) til det halve på langs, læg det om snoren, hæft det fast. Sy lige ved siden af snoren med en ensidet kanttrykfod. Bred det bag. sømmerum og lynlåsbåndet ud. Ri pasplen på kjolens øverste kant således, at pølsen ligger lige ved siden af sømrummet på overdelen (9a). Fold enderne opad, som vist på tegningen (9b).

BC – BLONDEOVERDEL

Sy **skuldersømmene** (sømtal 7). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelene.

❿ **Trense:** Fold stofstrimlen (del 21) på langs, med retsiden indad. Sy 0,5 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet.
Læg båndet til en trense og sy den fast foroven på en af de bag. slidskanter, som vist på tegningen (10a).

Bag. kanter / halsudskæring
Fold skråbåndene (delene 18 og 19) på langs, med vrangen indad. Pres.
➼ Klip sømrummet på de bag. kanter og udskæringskanten tilbage til 1 cm.

⓫ Ri skråbåndene (delene 19) ret mod ret på de bag. kanter; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndene fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere.
Ri skråbåndene mod vrangen, pres.

⓬ Sy, på nøjagtigt samme måde, skråbåndet (del 18) på halsudskæringen. Buk enderne ind. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri skråbåndet mod vrangen, pres.
Stik halsudskæringen og den bag. kant i 0,7 cm bredde (12a) eller sy, i hånden, skråbåndene fast.

B

Sy **sidesømmene** på blondeoverdelen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem, pres dem ind i rygdelene.

Ærmegab / skråbånd
Fold skråbåndene (delene 20) på langs, med vrangen indad. Pres.
➼ Klip sømrummet på ærmegabskanterne tilbage til 1 cm.
Sy skråbåndene på ærmegabene, som vist ved tekst og tegningerne 12. Buk enderne ind ved sidesømmene.

C – Ærmer

⓭ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene let sammen.

⓮ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet. Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

⓯ Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, fold ærmerne på langs. Sy **side- og ærmesømme** (sømtal 9).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

⓰ Pres **ærmesømmen** mod vrangen, buk den ind og sy den smalt fast.

BC

Bred sømrummet på den bag. kant og lynlåsbåndene ud.

⓱ Ri **blondeoverdelen** ret mod ret på kjolens øverste kant (sømtal 10); slidskanterne støder til lynlåsen, sidesømmene mø-

РУССКИЙ

ABC

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки и задних полотнищ.

❼ Потайную застежку-молнию открыть и наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза. Приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (7a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза декольте спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

❽ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать **средние срезы** от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить.

A

Отделочный кант/ Декольте корсажа

❾ Косую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, между половинками бейки вдоль сгиба вложить шнур, срезы бейки сколоть. Половинки бейки стачать, прокладывая строчку вплотную к шнуру и используя лапку швейной машины для кантов. Припуски по средним срезам деталей спинки и тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть. Плоскую часть канта приметать к припуску по срезу декольте, при этом утолщенная часть канта лежит на корсаже вдоль линии декольте (9a). Концы канта отвернуть вверх (9b).

BC – КРУЖЕВНАЯ КОКЕТКА

Плечевые срезы стачать (контрольная метка 7). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку спинки.

❿ **Петля из рулика:** полосу (деталь 21) сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,5 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь рулик ушком вперед, выворачивая рулик.
Рулику придать форму петли и притачать ее концы к среднему срезу одной кокетки спинки у линии горловины (10a).

Средние края кокеток спинки / Горловина
Косые бейки (детали18 и 19) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➼ Припуски по средним срезам кокеток спинки и по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

⓫ Каждую сложенную вдвое бейку (деталь 19) сложить с кокеткой спинки лицевыми сторонами и приметать открытые продольные срезы бейки к припуску по среднему срезу кокетки. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке.
Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

⓬ Косую бейку (деталь 18) притачать к срезу горловины так же. Концы бейки подвернуть. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
Горловину и средние края кокеток отстрочить на расстоянии 0,7 см (12a) или пришить бейки вручную.

B

Боковые швы выполнить на кружевной кокетке. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку сложить вдоль (деталь 20), изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➼ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.
Срезы пройм обтачать сложенными вдвое косыми бейками - см. пункт и рис. 12. Концы беек подвернуть у боковых швов.

C – Рукава

⓭ Для припосаживания проложить по окату каждого рукава от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Окат слегка стянуть на нижние нитки строчек.

⓮ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить поперечные метки 8 на рукаве и переде, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

⓯ Кокетки спинки сложить с кокеткой переда лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить **боковой шов и шов рукава** (контрольная метка 9).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в

BC
Vik upp sömsmånen i den bakre kanten och blixtlåsbanden.

⓱ Tråckla fast **spetsöverdelen** räta mot räta på klänningens övre kant (sömnummer 10), sprundkanterna möter blixtlåset, sidsömmarna möter varandra.

ABC – FODER (överdel)
Sy **delningssömmarna och sidsömmarna** som vid tygöverdelen.

⓲ **Observera,** pressa sömsmånerna på delningssömmarna mot mitt fram resp mitt bak. Pressa in sömsmånerna på sidsömmarna i bakstyckena. Kantsticka sömmarna 1,2 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast.
➽ Här kommer korsettskenorna att skjutas in.

Fodra överdelen

⓳ Nåla fast fodret räta mot räta vid klänningens övre kant; sömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem upptill. Vik blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop kanterna, samtidigt tas passpoalen resp spetsöverdelen med emellan (19a). Klipp ner sömsmånerna.

⓴ Vänd fodret inåt, tråckla kanterna, pressa. Vik in fodret och sy fast det på blixtlåsbanden för hand.
Kantsticka för **A** den övre kanten utmed passpoalen med den ensidiga kantpressarfoten.
Klipp av **skenor** i lagom längd (utan sömsmån) från bandet och skjut in dem vid fodret i sömsmånerna på de främre och bakre delningssömmarna och sidsömmarna.
Vik in fodrets nedre kant, tråckla fast den på kjolens fastsättningssöm och sy fast för hand.
Teckningen visar A.

㉑ Sicksacka **fållen,** tråckla in, pressa. Kantsticka klänningens nedre kant 1,2 cm br eller sy fast fållen löst för hand (21a).

A

㉒ **Rosor:** Vik remsan för rosorna dubbel vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop framkanterna från tvärstrecket till ★. Klipp ner sömsmånerna, jacka vid sylinjens slut (pil).
Vänd remsan. Nåla ihop öppna kanter. Sy två ggr mellan ★ bredvid varandra med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna och rulla ihop remsan till en ros, börja i den smalare änden (22a). Fäst trådarna med knutar. Sy ihop kanterna. Sy fast rosorna på klänningen enl bilden.

BC

㉓ **Rosett:** Vik remsan dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning i mitten för att vända igenom.

Vänd remsan, pressa kanterna. Sy fast remsan vid den vänstra delningssömmen på passpoalen och knyt till en rosett.

AC – UNDERKJOL
Sy **sömmarna** på samma sätt som vid kjolen. Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Pressa in sömsmånerna vid sprundet och sy fast dem 0,7 cm br.

Lägg vecken i **kjolens övre kant** och rynka som vid text och teckningar 4 och 5.

Besparing
Sy **sidsömmarna** på besparingen med och utan mellanlägg. Pressa isär sömsmånerna.

㉔ Tråckla fast besparingen med mellanlägg räta mot räta på kjolen, sömsmånerna skjuter ut vid sprundkanterna. Tråckla fast besparingen utan mellanlägg med rätsidan på kjolens avigsida. Sy, samtidigt tas kjolen med emellan. Sy fortsättningsvis ihop besparingens kortsidor, men ta **inte** med kjolen emellan.
Lägg besparingen uppåt, kantsticka fastsättningssömmen smalt, sy ihop övre kanter.

㉕ Tråckla fast **ripsband** på utsidan på sömsmånen i den övre kanten, låt bandet skjuta utanför 3 cm resp 1 cm vid sprundkanterna. Sy fast ripsbandet smalt. Tråckla fast det övriga ripsbandet från insidan mot det yttre. Vik in ändarna 1 cm br. Sy smalt ihop kanterna.

Sy i ett KNAPPHÅL. Sy fast KNAPPEN på underlägget.

(sømtal 10), slidskanterne støder til lynlåsen, sidesømmene mødes.

ABC – FÓR (overdel)
Sy **delsømmene og sidesømmene** ligesom på stofoverdelen.

⓲ **Vær opmærksom,** pres delsømmens sømmerum mod forr. hhv. bag. midte. Pres sidesømmenes sømmerum ind i rygdelene. Stik sømmene i 1,2 cm bredde, sy hermed sømrummene fast.➽ Her skal stiverne skubbes ind senere.

Fóring af overdelen

⓳ Hæft fóret ret mod ret på kjolens øverste kant; sømmene mødes. Fold førets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast foroven. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over fóret. Ri- og sy kanterne på hinanden - hold pasplen hhv. blondeoverdelen imellem (19a).
Klip sømrummene smallere.

⓴ Vend fóret mod vrangen, ri kanterne, pres. Buk fóret ind og sy, i hånden, det på lynlåsbåndene.
Sy, på **A**, med en ensidet kanttrykfod langs pasplen ved den øverste kant.
Klip **stiverne** i passende længde (uden sømmerum) af båndet og skub dem ind i sømrummene på fóret ved de forr. og de bag. delsømme og sidesømmene.
Buk førets nederste kant ind, ri- og sy, i hånden, fóret til nederdelens tilsætningssøm.
Tegningen viser A.

㉑ Sik-sak **sømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra kjolens nederste kant eller sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (21a).

A

㉒ **Roser:** Fold stofstrimlerne til roserne til det halve ved STOFFOLDLINJEN, med retsiden indad. Sy de forr. kanter på hinanden fra tværstregen hen til ★. Klip sømrummene smallere, klip ind for enden af sylinjen (pil).
Vend strimlerne. Hæft åbne kanter på hinanden. Sy to gange ved siden af hinanden med store sting imellem ★ til rynkningen. Træk undertrådene sammen og rul strimlen sammen til en rose - begynd ved den smalle ende (22a). Bind knude for trådene. Sy, i hånden, kanterne til hinanden. Sy, i hånden, roserne på kjolen, som vist på afbildningen.

BC

㉓ **Sløjfe:** Fold stofstrimlen til det halve på langs, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå i midten, til at vende igennem.
Vend strimlen, pres kanterne. Sy, i hånden, strimlen fast på pasplen ved den venstre delsøm og bind den til en sløjfe.

AC – UNDERSKØRT
Sy **sømmene** ligesom på nederdelen. Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Pres sømrummene mod vrangen ved slidsen og sy dem fast i 0,7 cm bredde.

Læg læggene ved **nederdelens øverste kant** og rynk den sammen, som vist ved tekst og tegningerne 4 og 5.

Bærestykke
Sy **sidesømmene** på bærestykket med og uden indlæg. Pres sømrummene fra hinanden.

㉔ Ri bærestykket med indlæg ret mod ret på nederdelen; sømrummene rager udenfor ved slidskanterne. Ri bærestykket uden indlæg med retsiden på vrangen af nederdelen. Sy - hold nederdelen imellem. Sy tillige bærestykkets ender på hinanden - tag **ikke** nederdelen med.
Læg bærestykket opad, stik tilsætningssømmen smalt, sy de øverste kanter på hinanden.

㉕ Ri **repsbånd** på ydersiden af sømrummet ved den øverste kant - lad hhv. 3 cm og 1 cm rage ud fra slidskanterne. Sy repsbåndet smalt fast. Ri det resterende repsbånd der imod på indersiden. Buk 1 cm af enderne ind. Sy kanterne smalt på hinanden.

Indarbejd KNAPHULLET. Sy KNAPPEN på underfaldet.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

⓰ Припуски на **подгибки низа рукавов** заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

BC
Припуски по средним срезам кокеток спинки и тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть.

⓱ **Кружевную кокетку** приметать к декольте корсажа (контрольная метка 10), лицевая сторона к лицевой стороне, совместив при этом края разреза кокетки с краями потайной застежки на молнию, а также боковые швы корсажа и кокетки.

ABC – ПОДКЛАДКА (корсаж)
Рельефные швы и боковые швы выполнить так же, как на корсаже.

⓲ **Внимание:** припуски рельефных швов заутюжить к линии середины переда/спинки. Припуски боковых швов заутюжить на спинку. Подкладку отстрочить на расстоянии 1,2 см от каждого шва, настрачивая припуски.
➽ В образовавшиеся кулиски затем вставляются отрезки жесткой корсажной ленты.

Корсаж обтачать подкладкой

⓳ Подкладку сложить с корсажем лицевыми сторонами и приколоть вдоль декольте, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть у декольте. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть у декольте поверх подкладки. Срезы декольте корсажа и подкладки сметать и стачать, прихватывая отделочный кант/кружевную кокетку (19a).
Припуски шва срезать близко к строчке.

⓴ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.
У **A** отстрочить корсаж вдоль канта лапкой швейной машины для кантов.
Жесткую корсажную ленту разрезать на нужное число отрезков (без припусков) и вложить отрезки ленты в кулиски подкладки вдоль рельефных и боковых швов.
Нижний срез подкладки подвернуть. Подкладку приметать и пришить вручную над швом талии.
На рисунке показано Платье A.

㉑ Припуск на **подгибку низа** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить на 1,2 см выше нижнего края или подшить вручную потайными незатянутыми стежками (21a).

A

㉒ **Искусственные розы:** полосу для розы сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь. Стачать передние срезы от поперечной метки до метки ★. Припуски шва срезать близко к строчке, у конца шва надсечь (стрелка).
Полосу вывернуть. Открытые срезы сколоть. Для присборивания проложить между метками ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки сборок. Полосу свернуть, начав с узкого конца (22a). Концы ниток связать. Витки сшить снизу. Розу пришить к платью - см. эскиз модели.

BC

㉓ **Бант:** полосу сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив посредине продольного шва открытым участок для выворачивания.
Полосу вывернуть, края выметать. Полосу приметать по линии середины у левого переднего рельефного шва над кантом талии и завязать бантом.

AC – НИЖНЯЯ ЮБКА
Швы выполнить так же, как на юбке. Задний средний шов выполнить от метки разреза донизу. Припуски вдоль краев разреза заутюжить на изнаночную сторону. Подкладку отстрочить вдоль краев разреза на расстоянии 0,7 см.

По верхнему срезу нижней юбки заложить складки, присборить - см. пункты и рис. 4 и 5.

Кокетка
Боковые швы выполнить на кокетках, дублированных и не дублированных прокладкой. Припуски швов разутюжить.

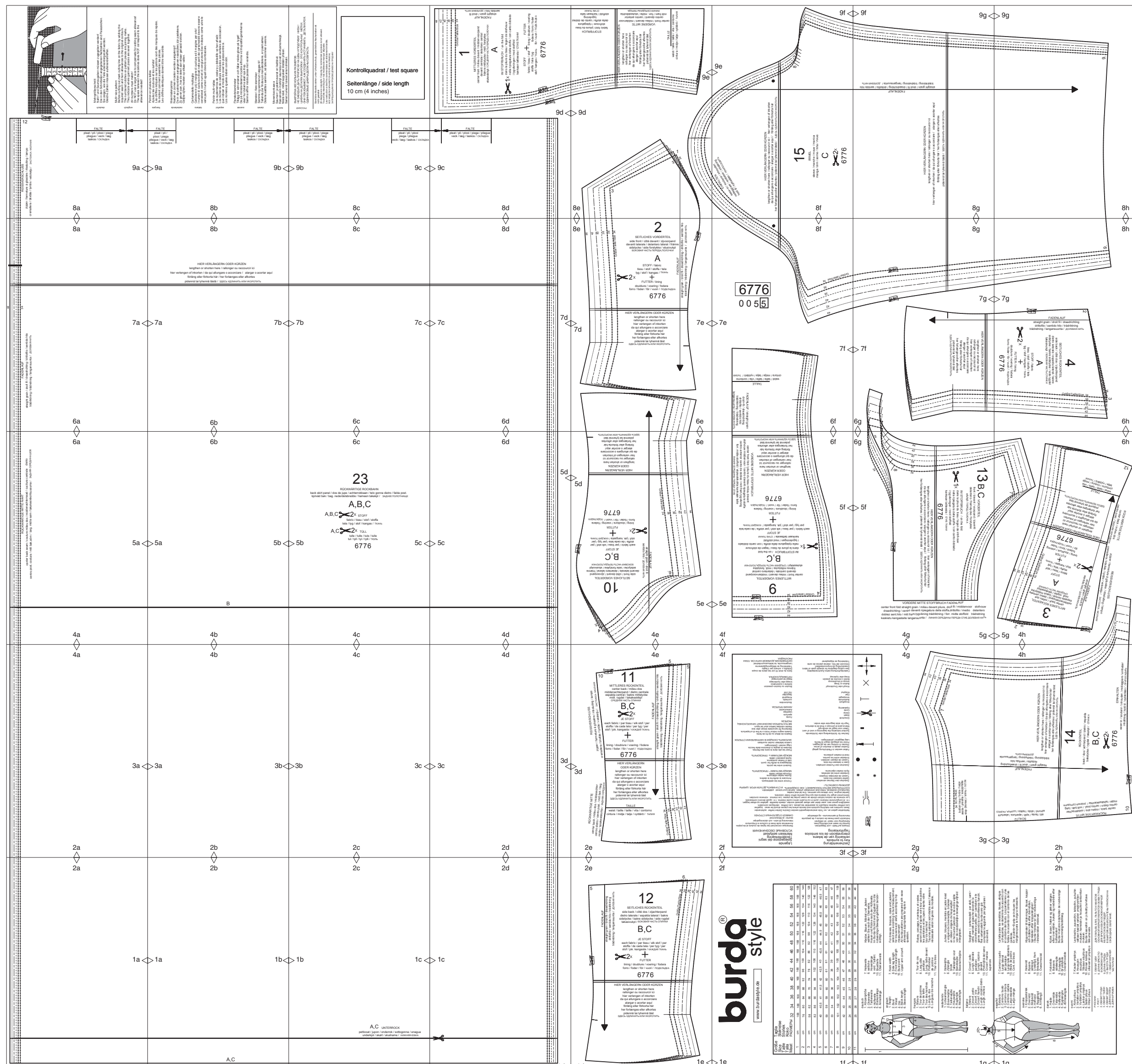
㉔ Дублированную прокладкой кокетку сложить с нижней юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу, при этом концы кокетки выступают за края разреза. Не дублированную прокладкой кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону нижней юбки и приметать. Стачать срезы кокеток, прихватывая срез нижней юбки, далее стачать короткие срезы кокеток, **не** прихватывая нижнюю юбку.
Кокетку отвернуть вверх и отстрочить близко к шву притачивания. Стачать верхние срезы кокеток.

㉕ **Репсовую ленту** наложить на припуск по верхнему срезу нижней юбки с лицевой стороны и приметать, оставив концы ленты выступающими у краев разреза на длину 3 см и 1 см. Репсовую ленту настрочить в край. Второй отрезок репсовой ленты наложить на изнаночную сторону первого отрезка, приметать, концы лент подвернуть до 1 см. Края стачать в край.

ПЕТЛЮ обметать. ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку.

burda Download–Schnitt

Modell 6776 Bogen A



2a

1a

2b

1a

1b

A,C

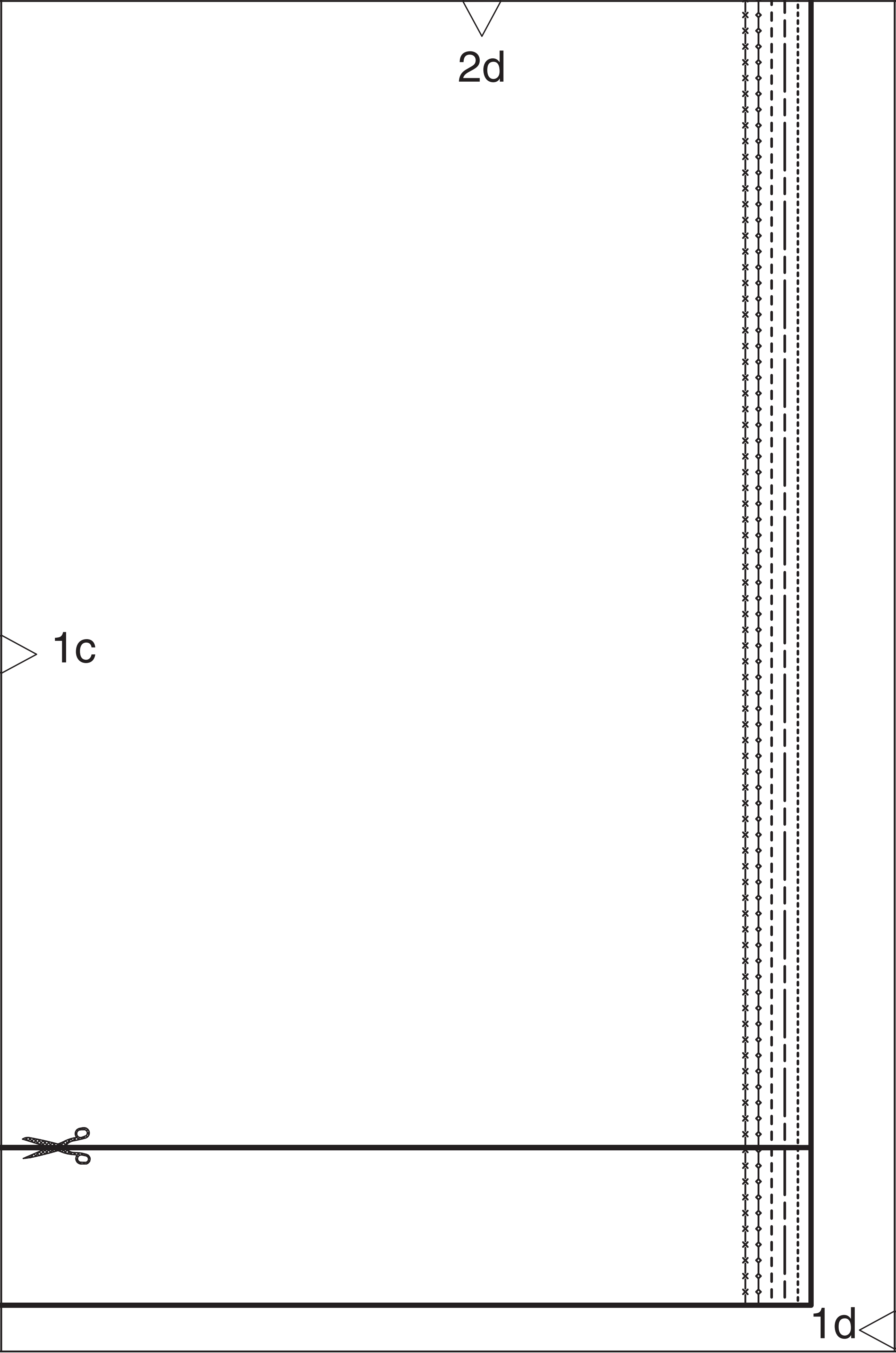
2c

1b

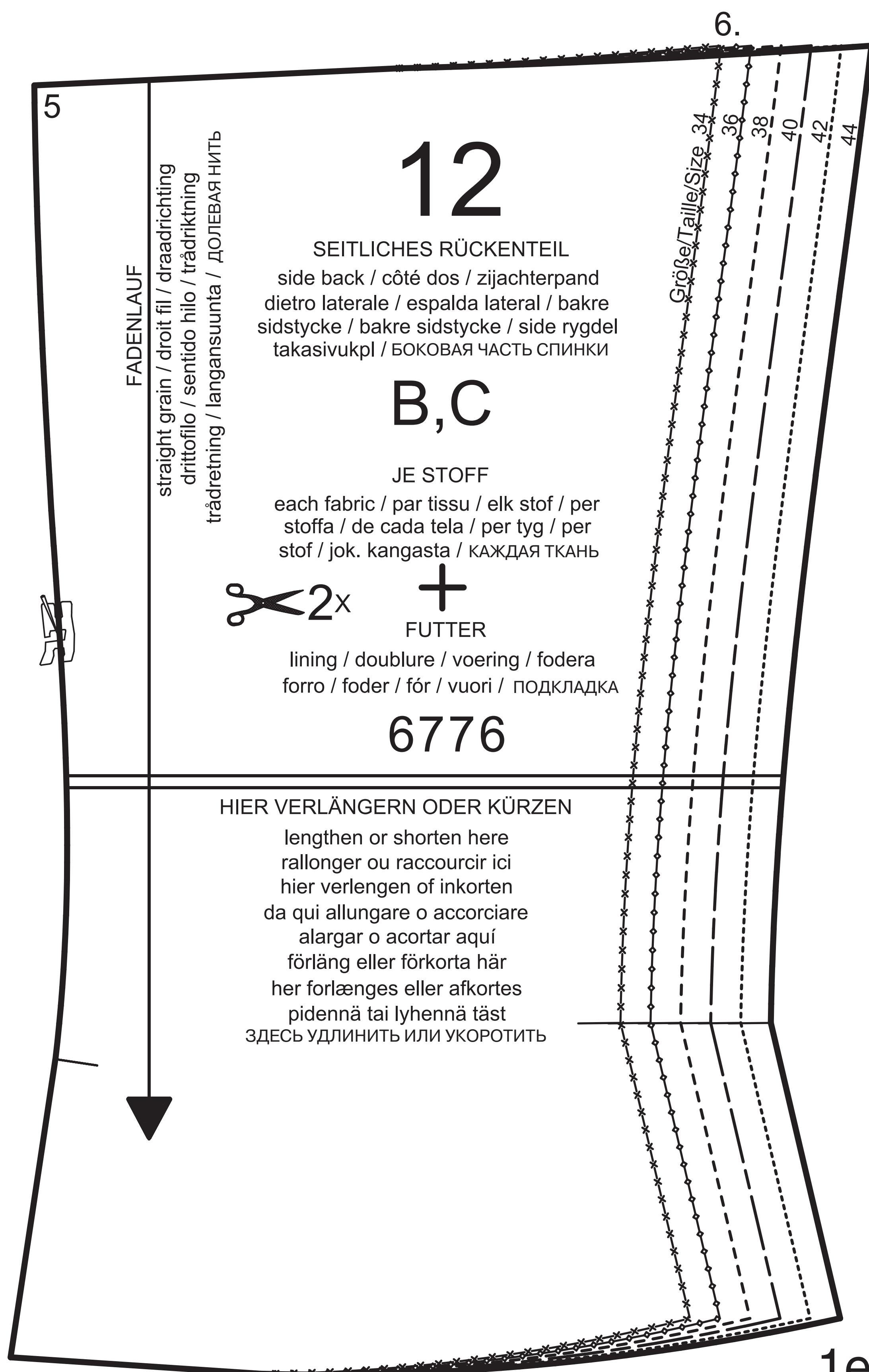
1c

A,C UNTERROCK

petticoat / jupon / onderrok / sottogonna / enagua
underkjol / skørt / alushame / НИЖНЯЯ ЮБКА


2d
1c
1d

2e



6.
5
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
12
SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
B,C
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
2x
+
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6776
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e

1e

2f

burda style

www.burdastyle.de

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1f

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

1f

1g

2g

1
9
10
2
3
4
7

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modèle.

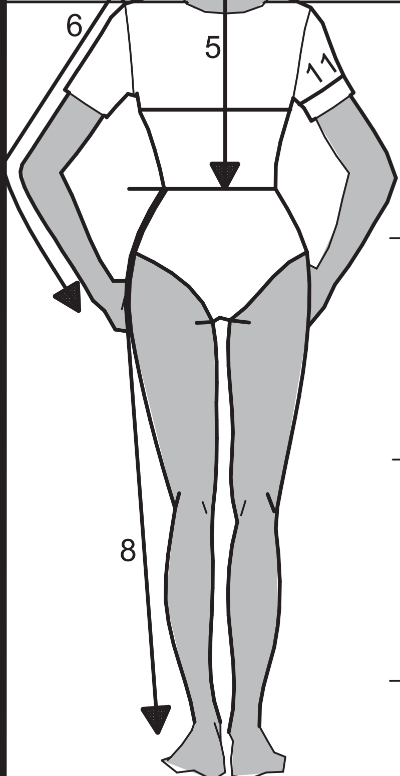
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1g



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2h

4a

3a

2a

4b

3a

3b

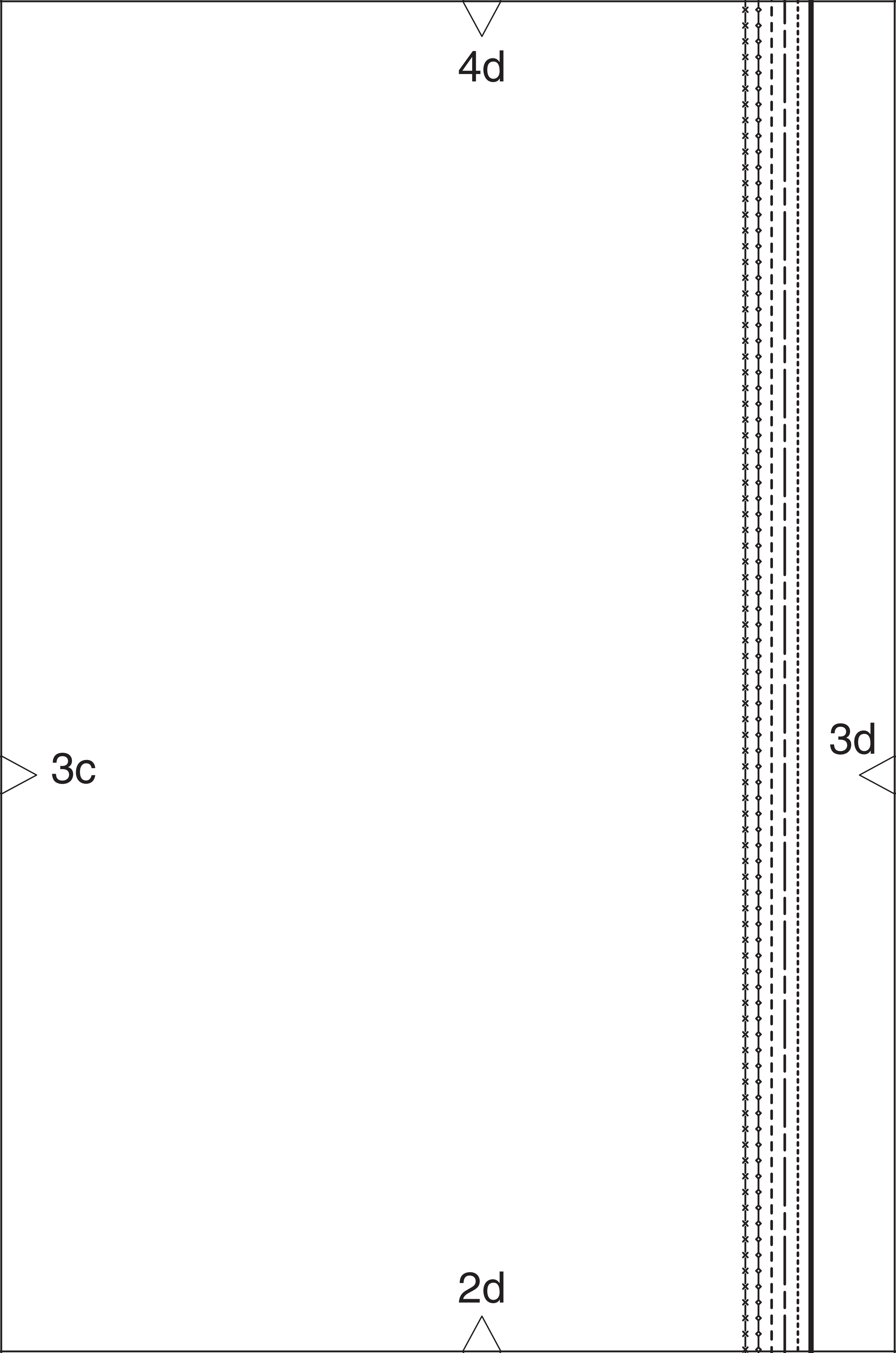
2b

4c

3b

3c

2c


4d
3c
3d
2d

4e

5

5

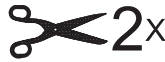
10

11

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos
middenachterpand / dietro centrale
espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B,C


2x

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6776

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

2e

3f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

3e

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2f

4f

4g

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
7

34 SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

3g

2g

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

14

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B,C


2x

6776

EINHALTEN

ease−in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

10



4h

3g

2h

6a

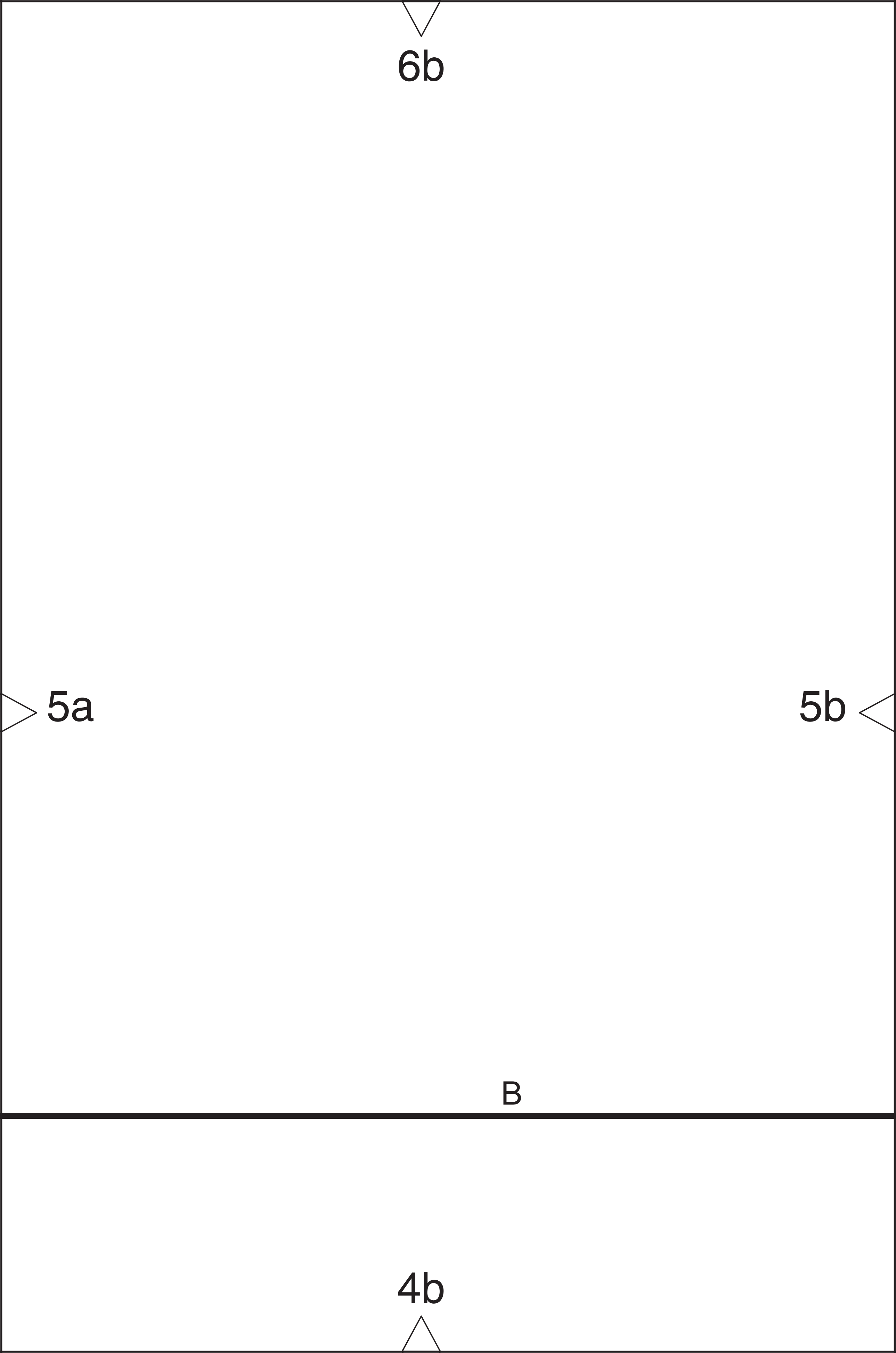
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5a

4a


6b
5a
5b
B
4b

6c

23

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C

A,B,C ✂ 2x STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A,C ✂ 2x TÜLL

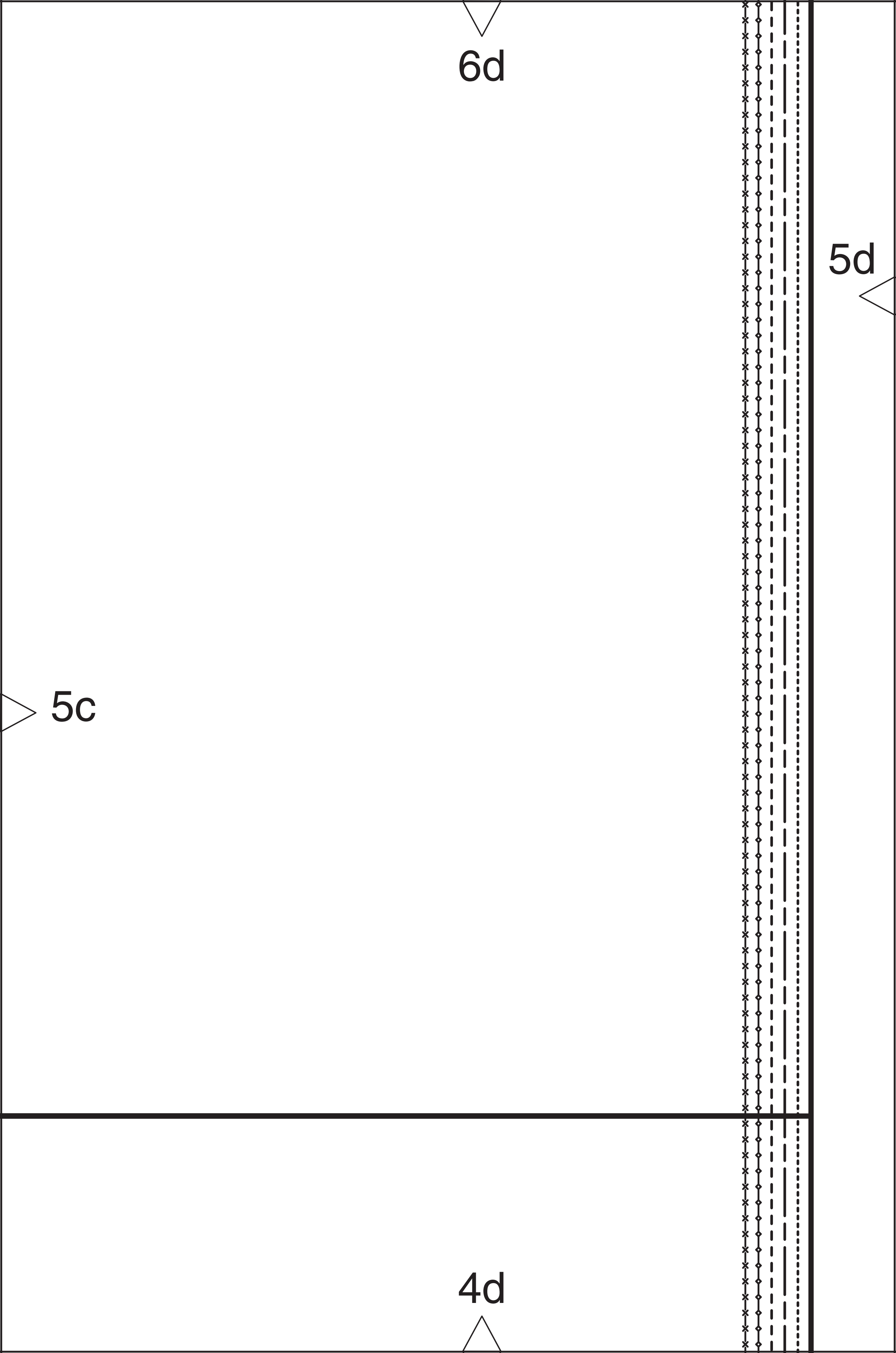
tulle / tulle / tule / tulle
tul / tyll / tyl / tylli / ТЮЛЬ

5b

6776

5c

4c


6d
5d
5c
4d

4e

5e

10

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B,C

JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

2x



+

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6776

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6.

4

34

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44



5d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

4f

5e

44
42
40
38
36
4 Größe/Taille/Size 34

9

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B,C

1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6776

5f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

6g

44

44
42
40
38
36
34

34

8

13 B,C VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6776

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

5g

6h

5g

4h

3

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos
middenachterpand / dietro centrale
espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6776

2x

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
centro post. / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tääst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

34 2

12

7

8a

44

34

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6a

8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

7b

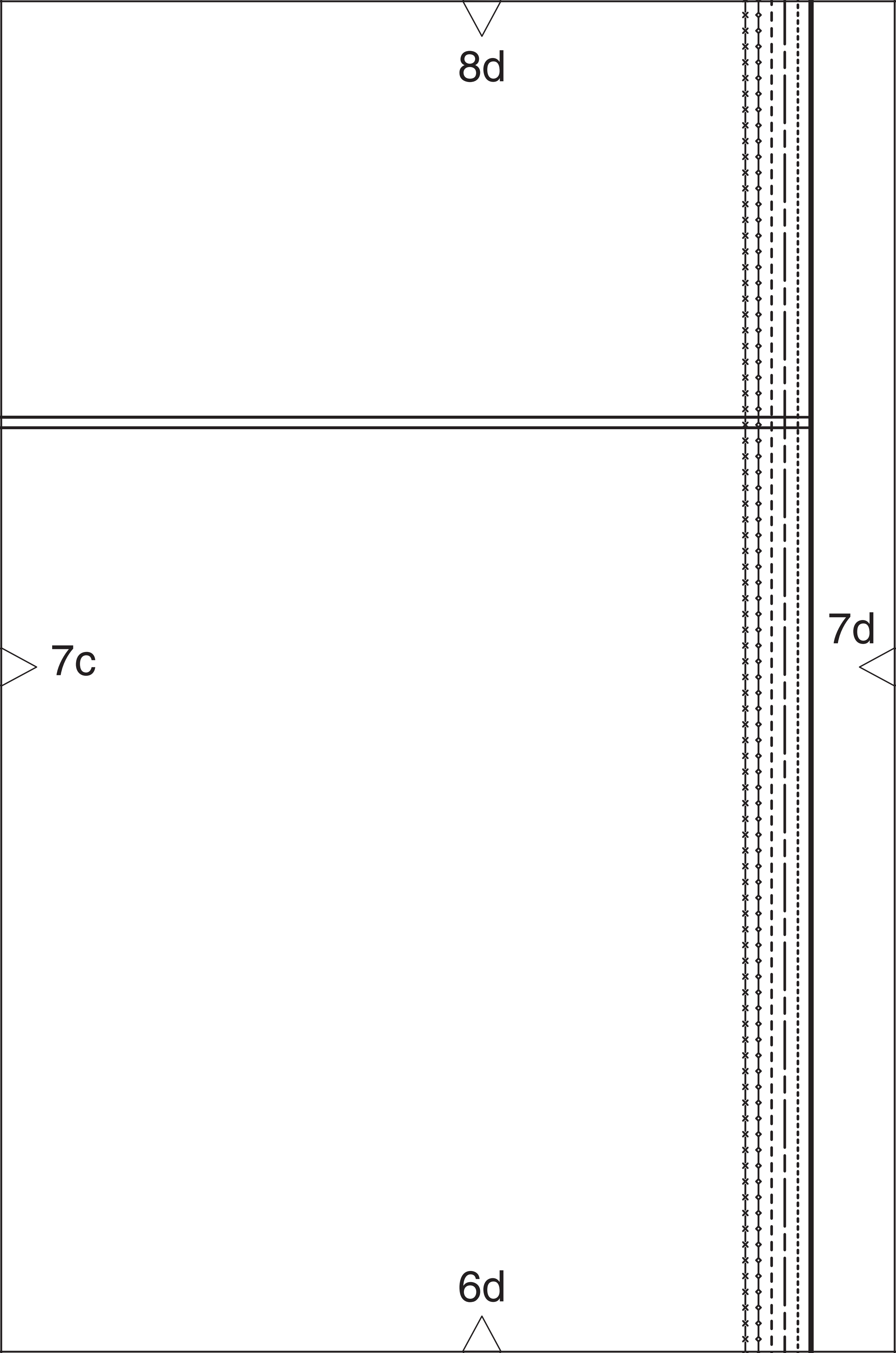
6b

8c

7b

7c

6c


8d
7c
7d
6d

8e

44 42 40 38 36 34 Größe/Taille/Size

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6776

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

7e

6e

8f

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

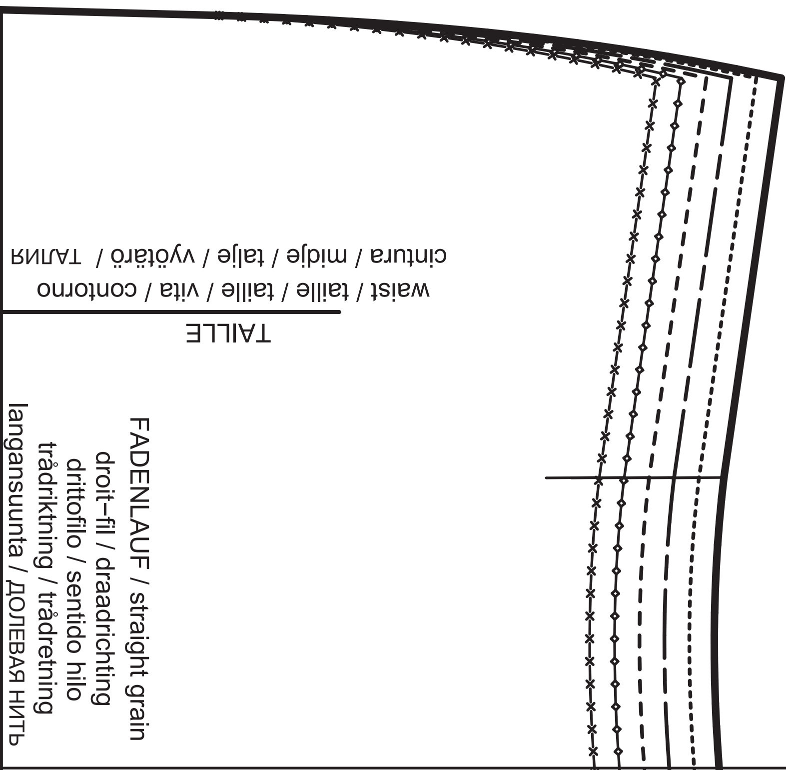
44

6776

0 0 5 5

7e

7f



6f

8g

7g

7f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6g

8h

9.

7g



2

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2x

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6776

34

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

3

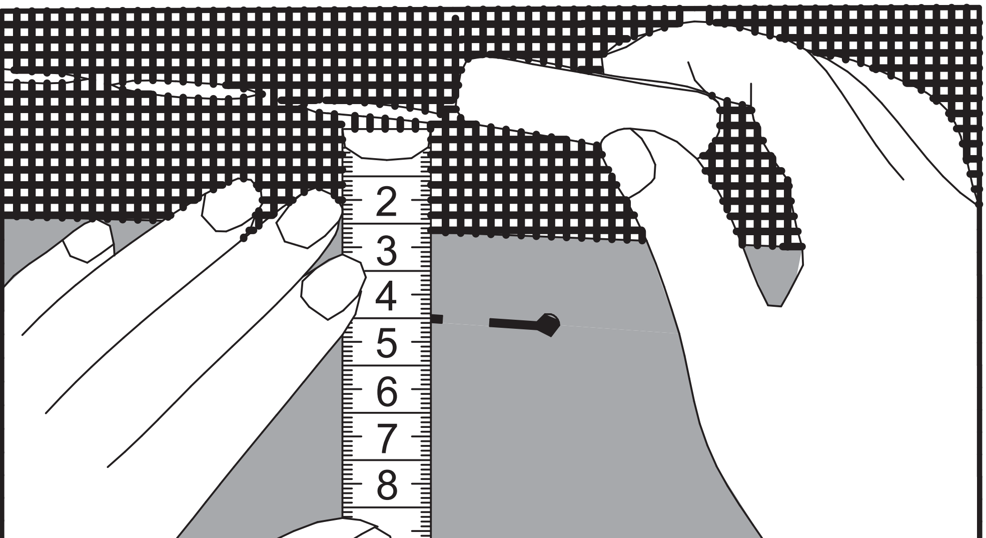
6h

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

12





deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

8a

9a

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

FALTE
pleat / pli /
plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

9a

9b

8b

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

9b

9c

8c

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF + FUTTER
fabric / tissu / stof + lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg + fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ + för / vuori / ПОДКЛАДКА

6776

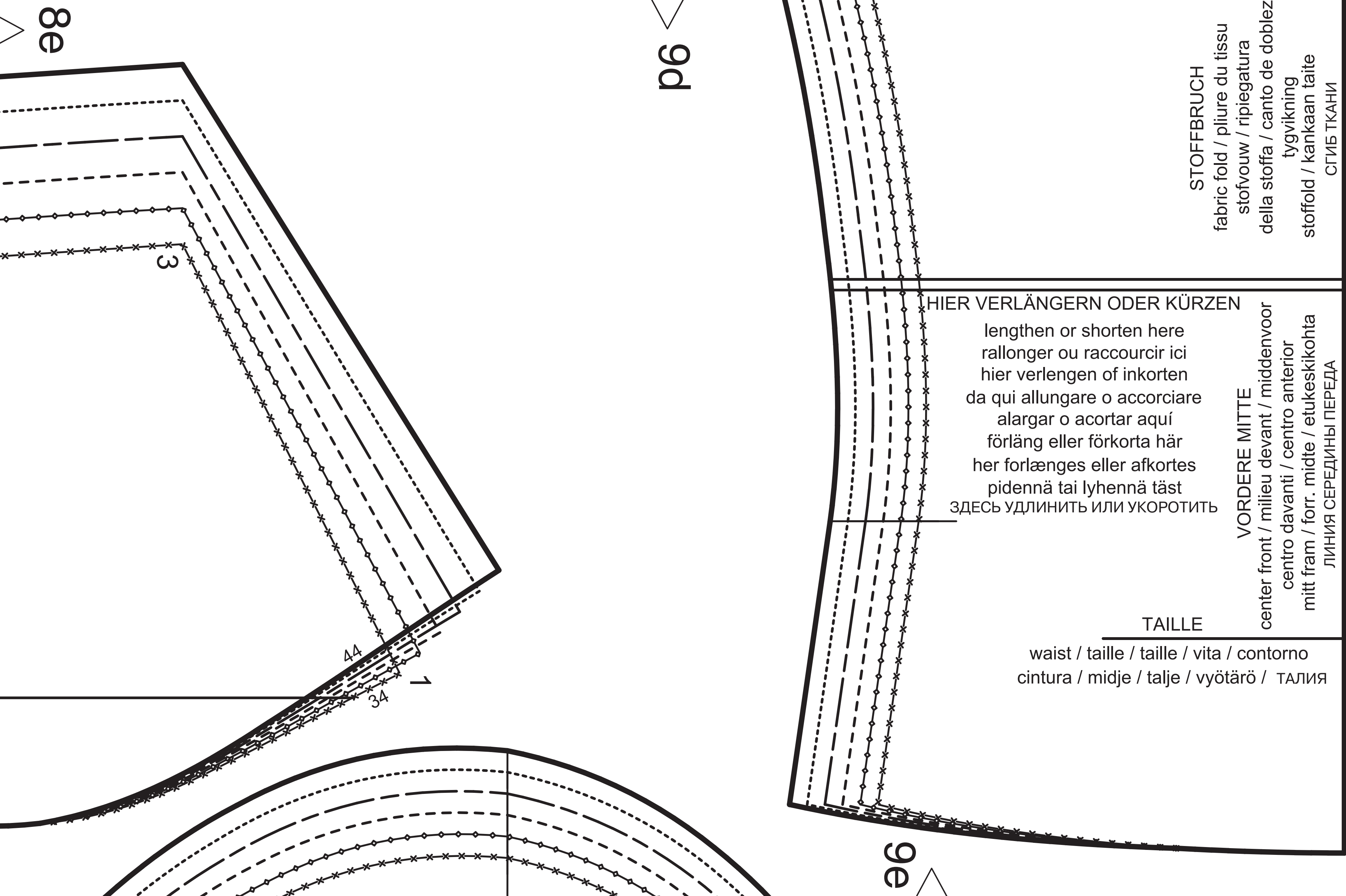
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

9c

9d

8d


8e
9d
3
44
1
34
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez
tygvikning
stoffold / kankaan taite
СГИБ ТКАНИ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
9e

9e

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

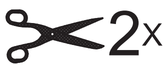
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8

15

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

C

 2x

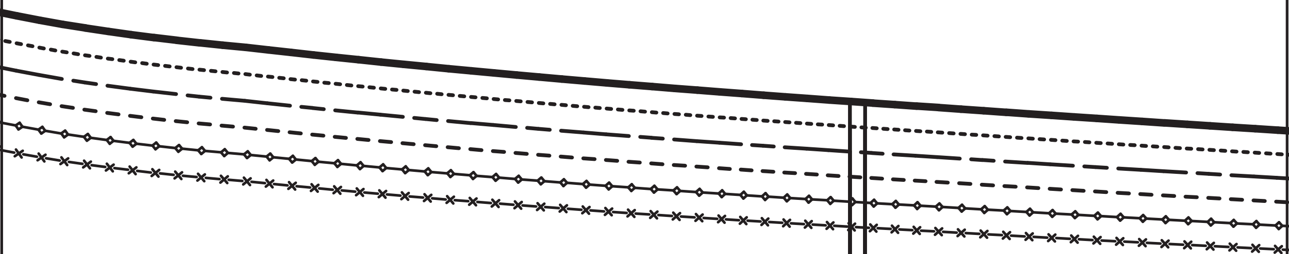
6776

8f

9f

9f

9g

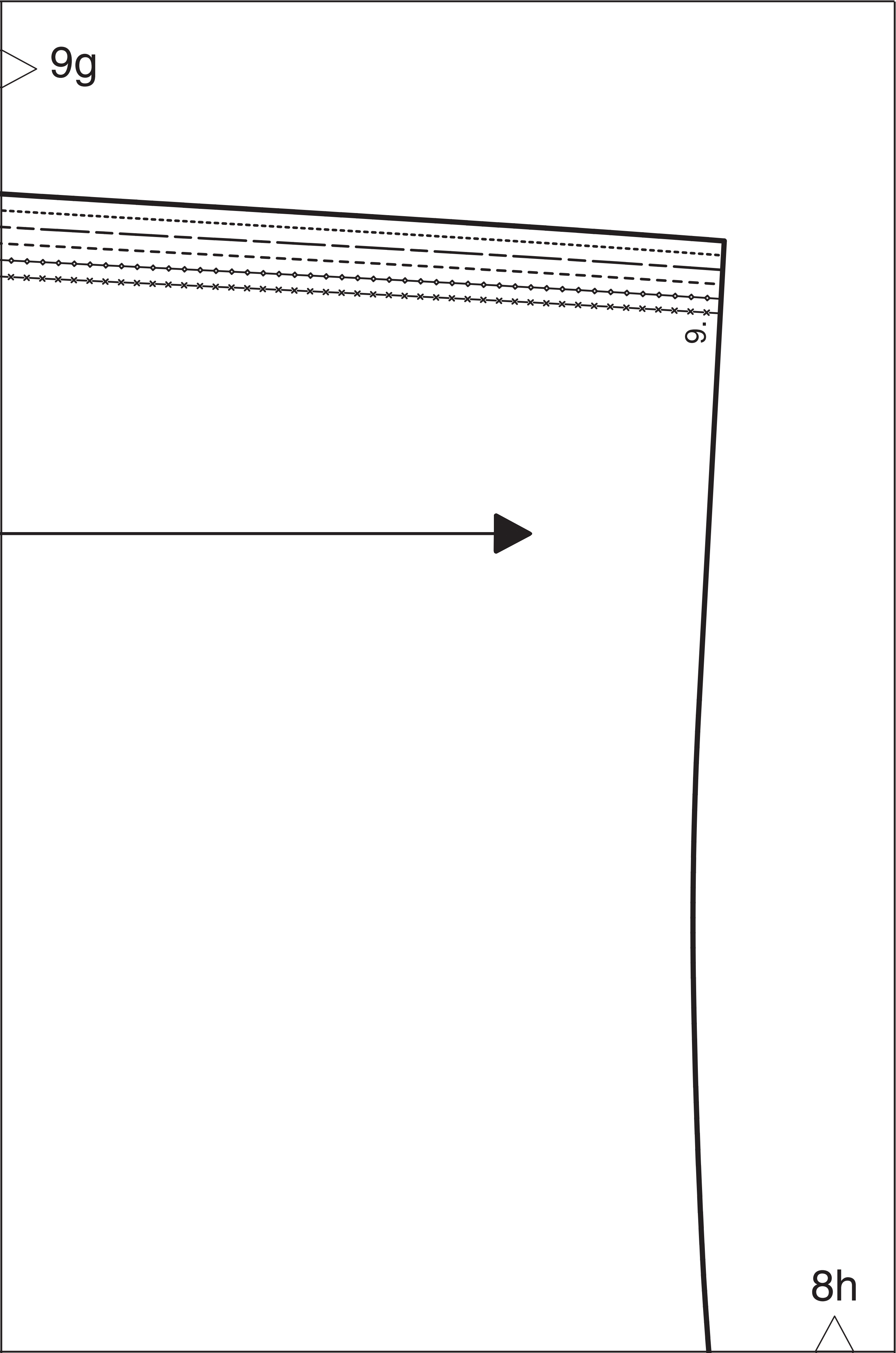


FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

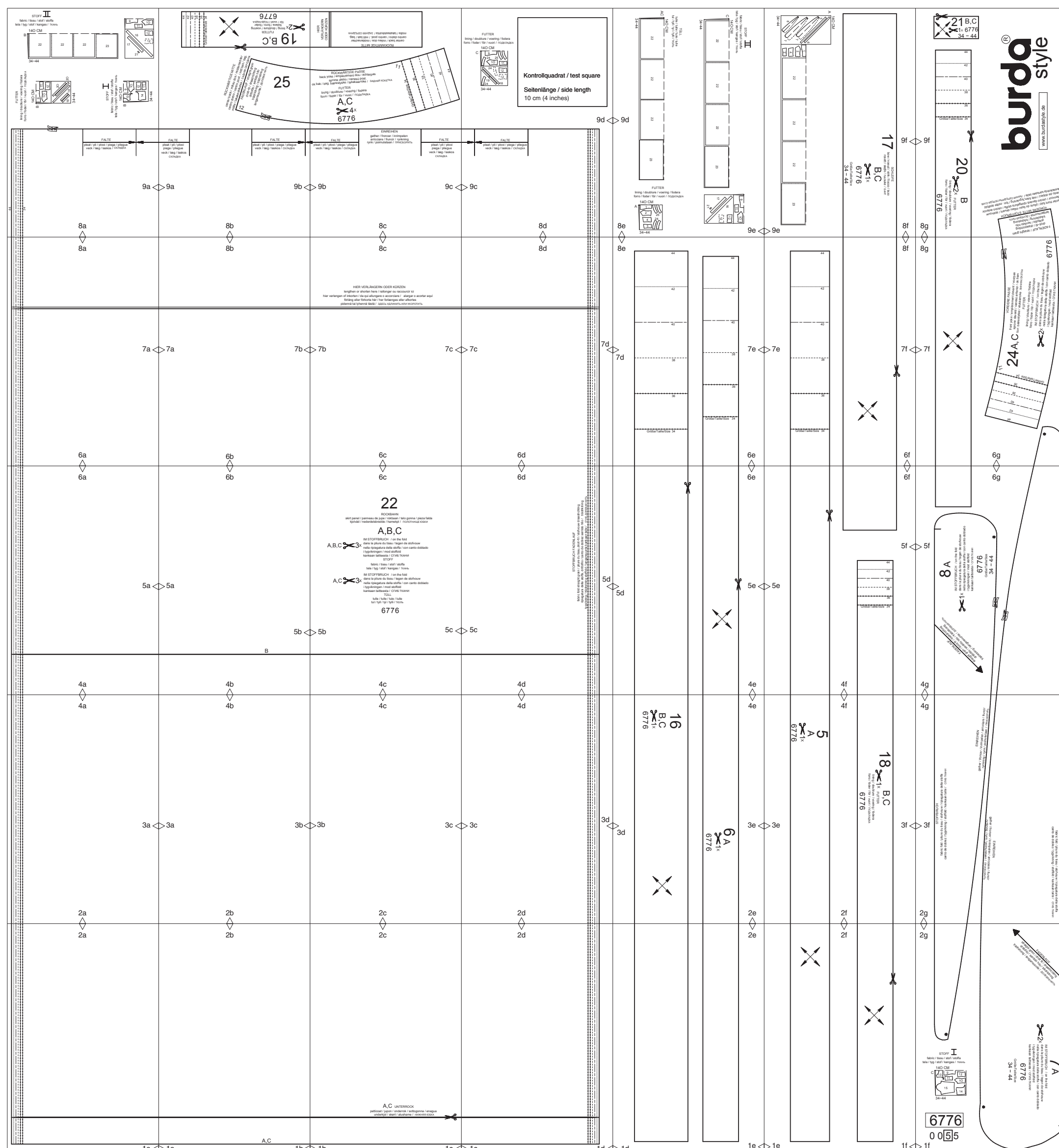
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8g


9g
9.
8h

burda Download–Schnitt

Modell 6776 Bogen B



2a

1a

2b

A,C

A,C

1a

1b

2c

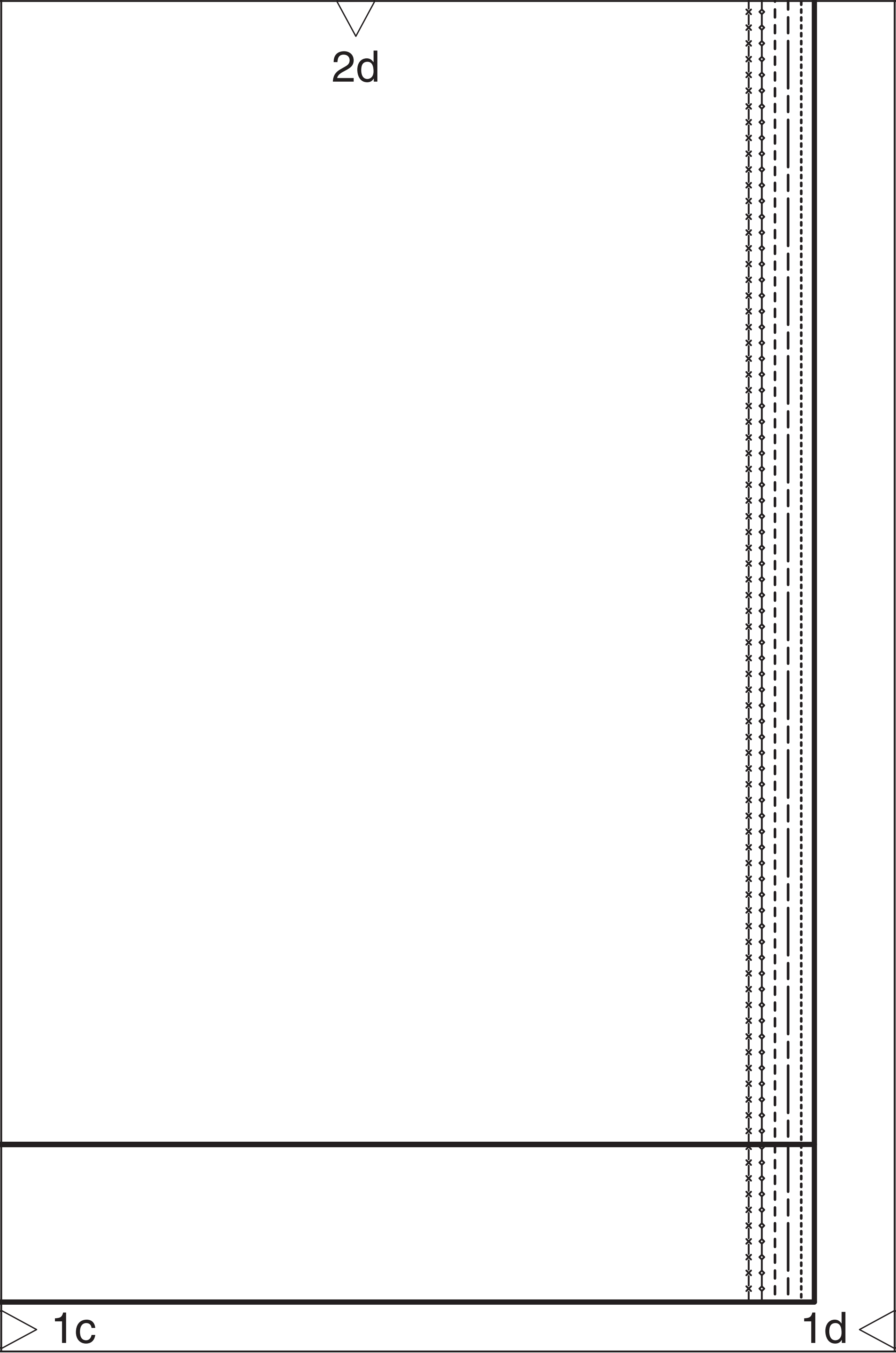
A,C UNTERROCK

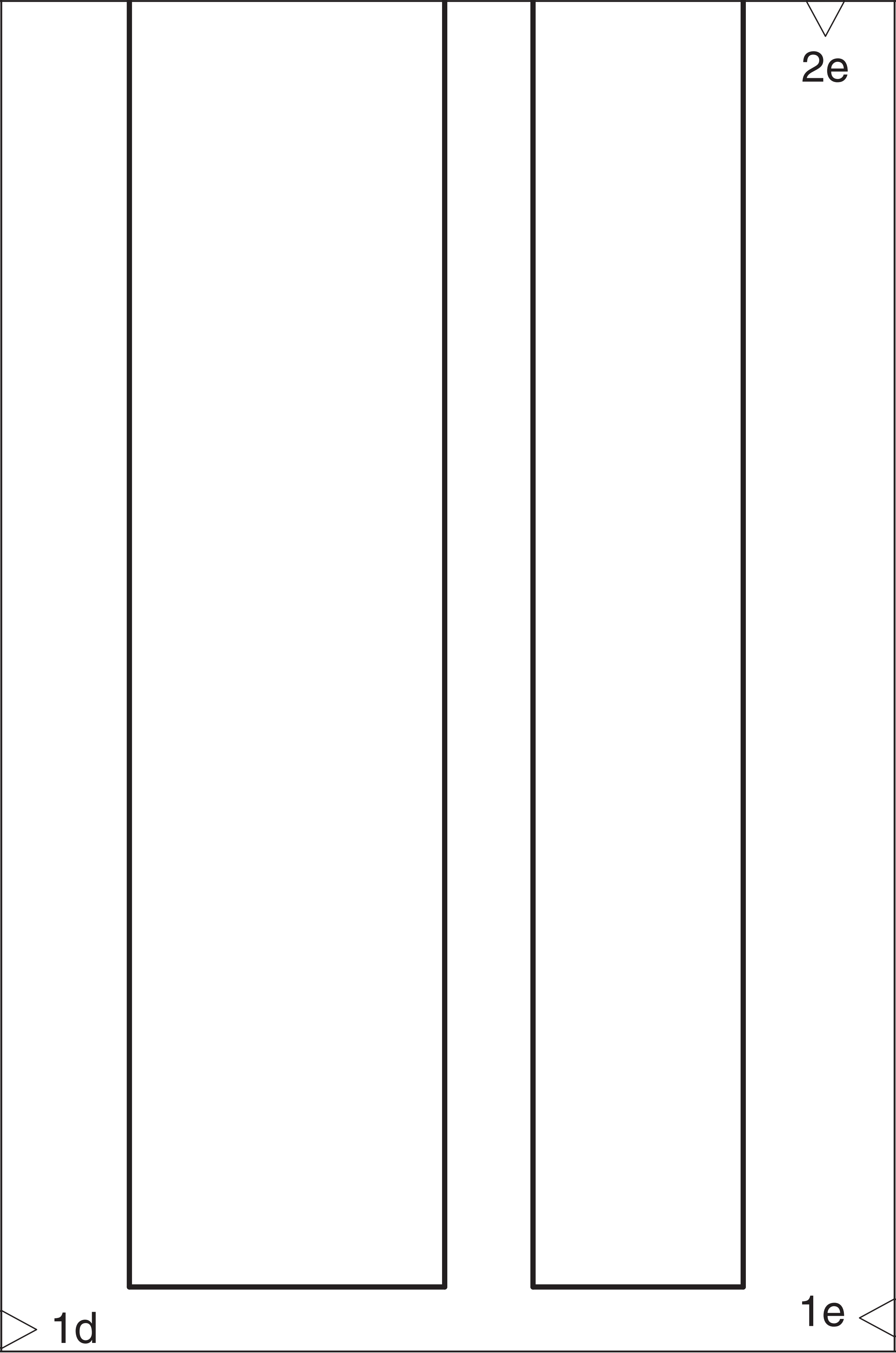
petticoat / jupon / onderrok / sottogonna / enagua
underkjol / skørt / alushame / НИЖНЯЯ ЮБКА

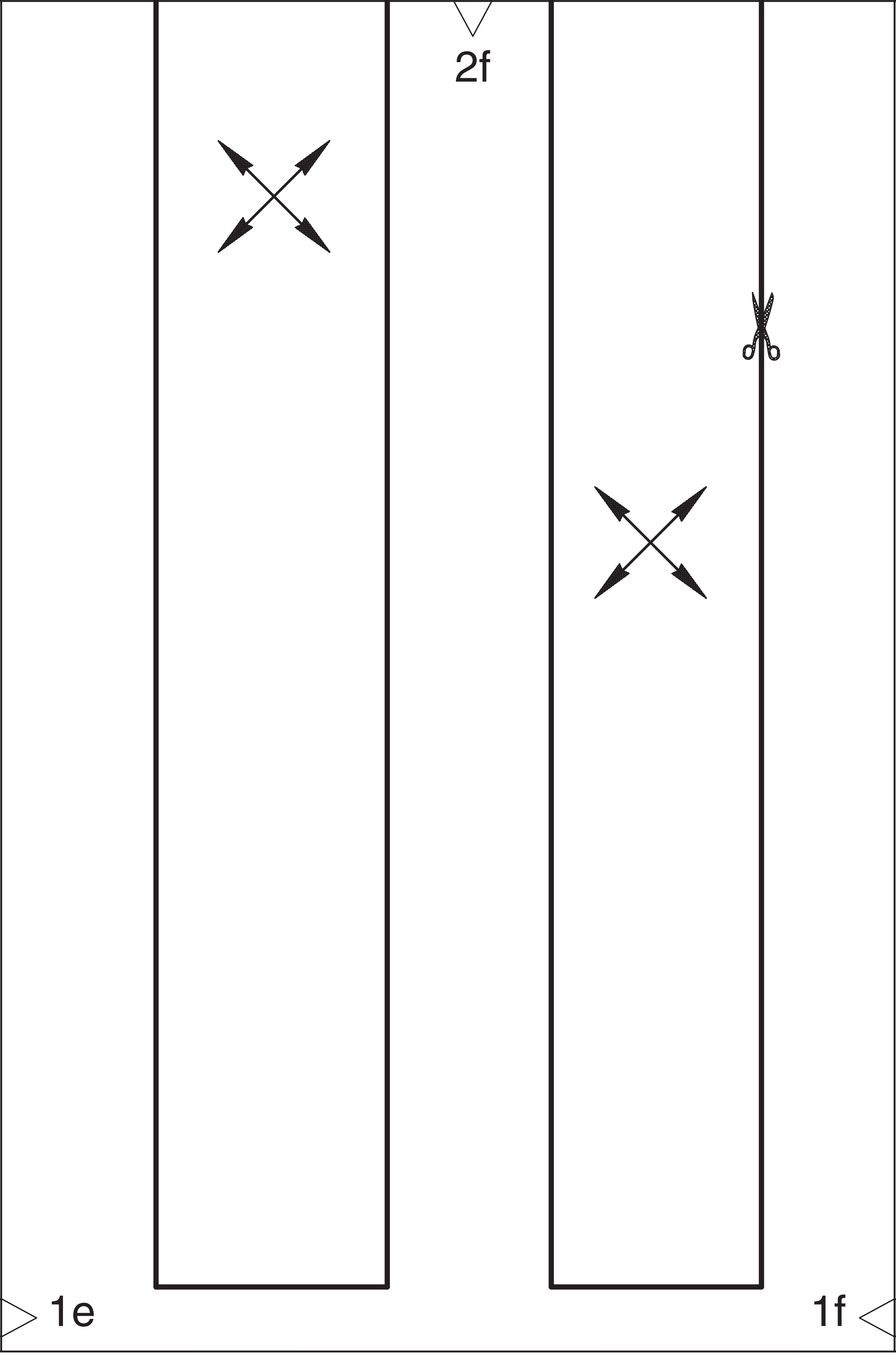


1b

1c


2d
1c
1d


2e
1d
1e



2f
1e
1f

2g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2x

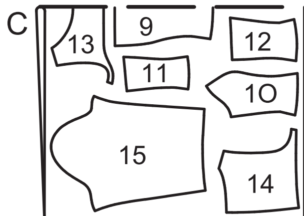
7 A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6776

Größe/Taille/Size
34 – 44

STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



6776

0 0 5 5

1f

4a

3a

2a

4b

3a

3b

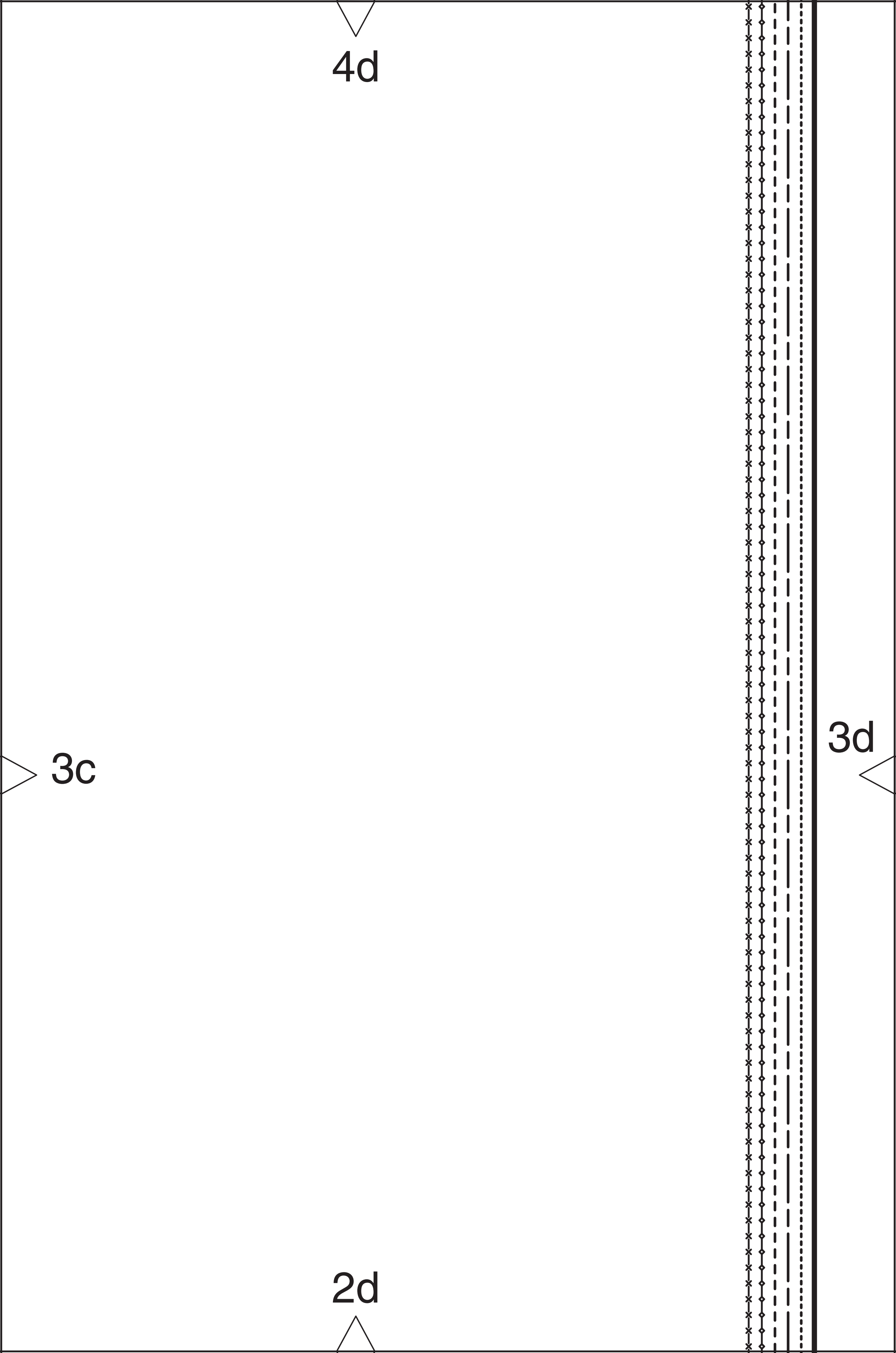
2b

4c

3b

3c

2c


4d
3c
3d
2d

4e

16

B,C



1x

676

3e

3d

6

A



1x

676



2e

4f

5
A

1x
6776

18
B,C

1x
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6776

3e

3f

2f

4g

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa

canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

3f

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa

canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

2g

6a

5a

4a

6b

5a

5b

B

4b

6c

22

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B,C

A,B,C ✂ 3x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A,C ✂ 3x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

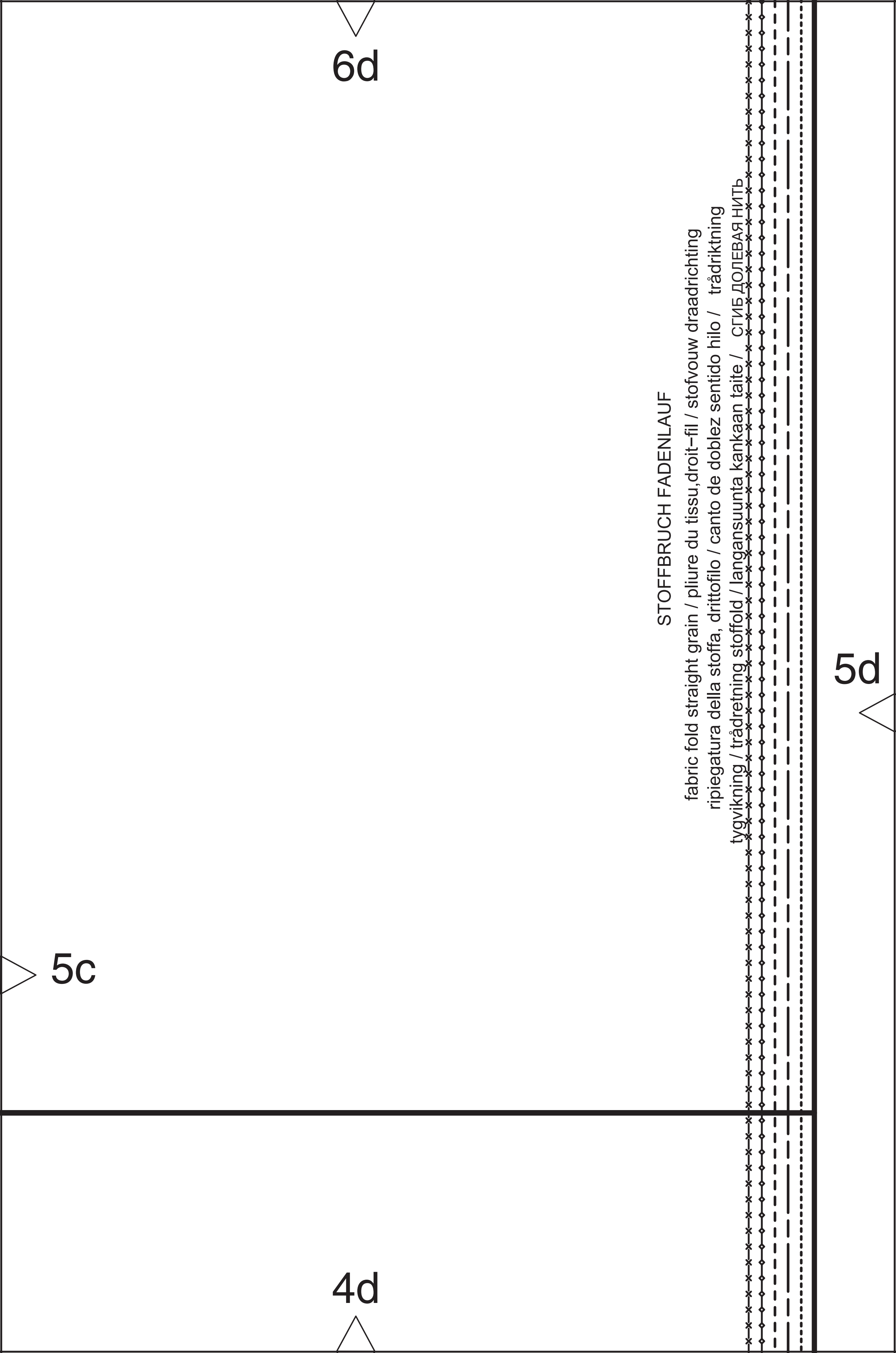
TÜLL
tulle / tulle / tule / tulle
tul / tyll / tyl / tylli / ТЮЛЬ

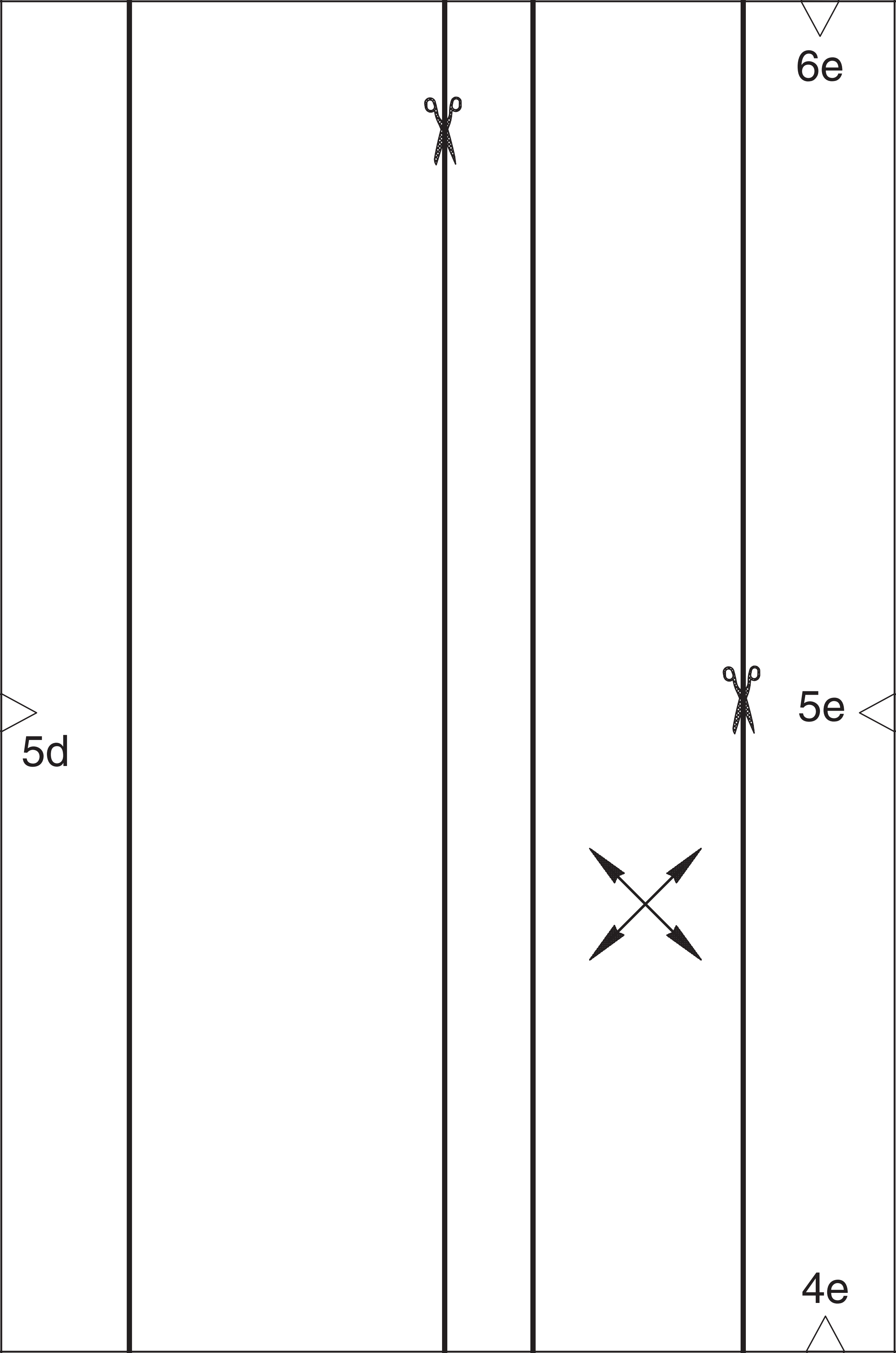
6776

5b

5c

4c


6d
5d
5c
4d
STOFFBRUCH FADENLAUF
fabric fold straight grain / pliure du tissu,droit–fil / stofvouw draadrichting
ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de doblez sentido hilo / trådriktning
tygvikning / trådretning stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ


6e
5d
5e
4e

6f



5f

5e

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

4f

8 A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6776

Größe/Taille/Size
34 – 44

*

8a

7a

6a

8b

7a

7b

6b

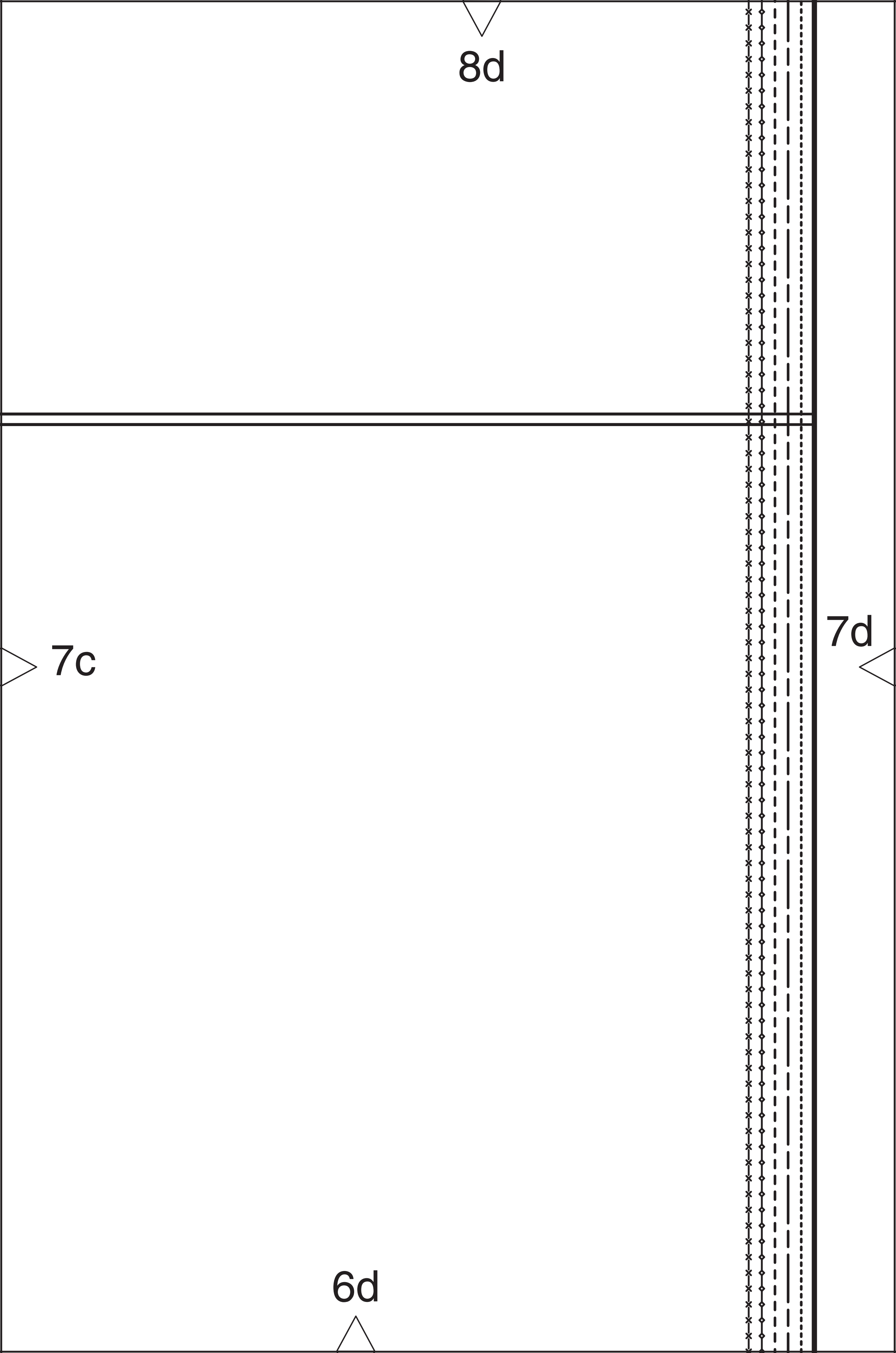
8c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

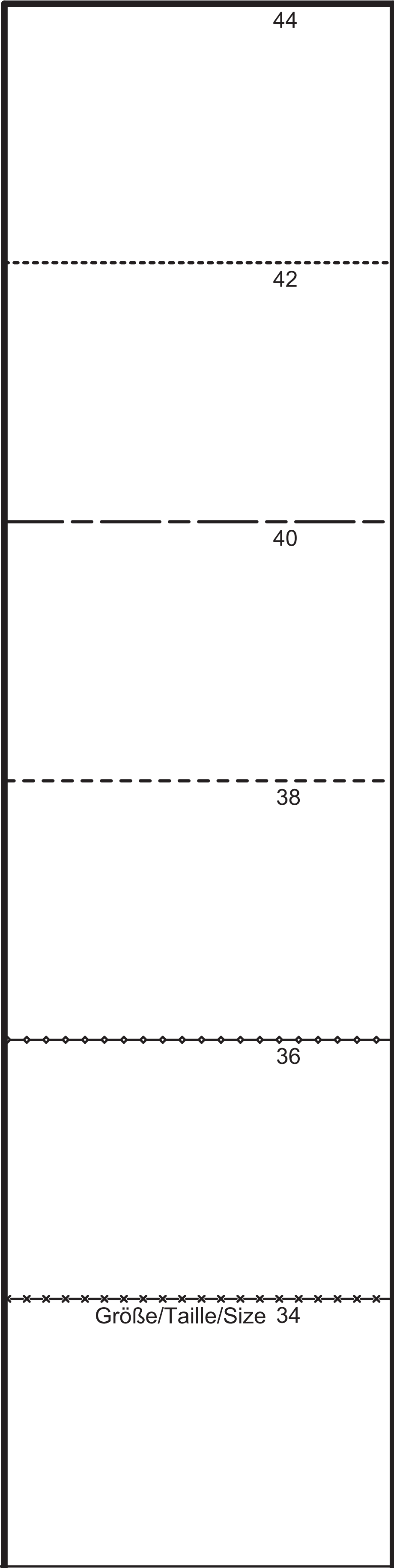
7c

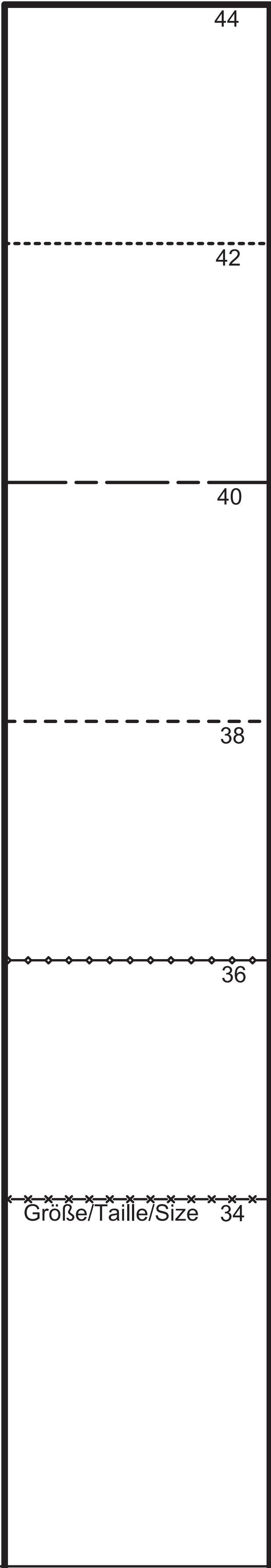
6c

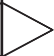

8d
7c
7d
6d



8e


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34



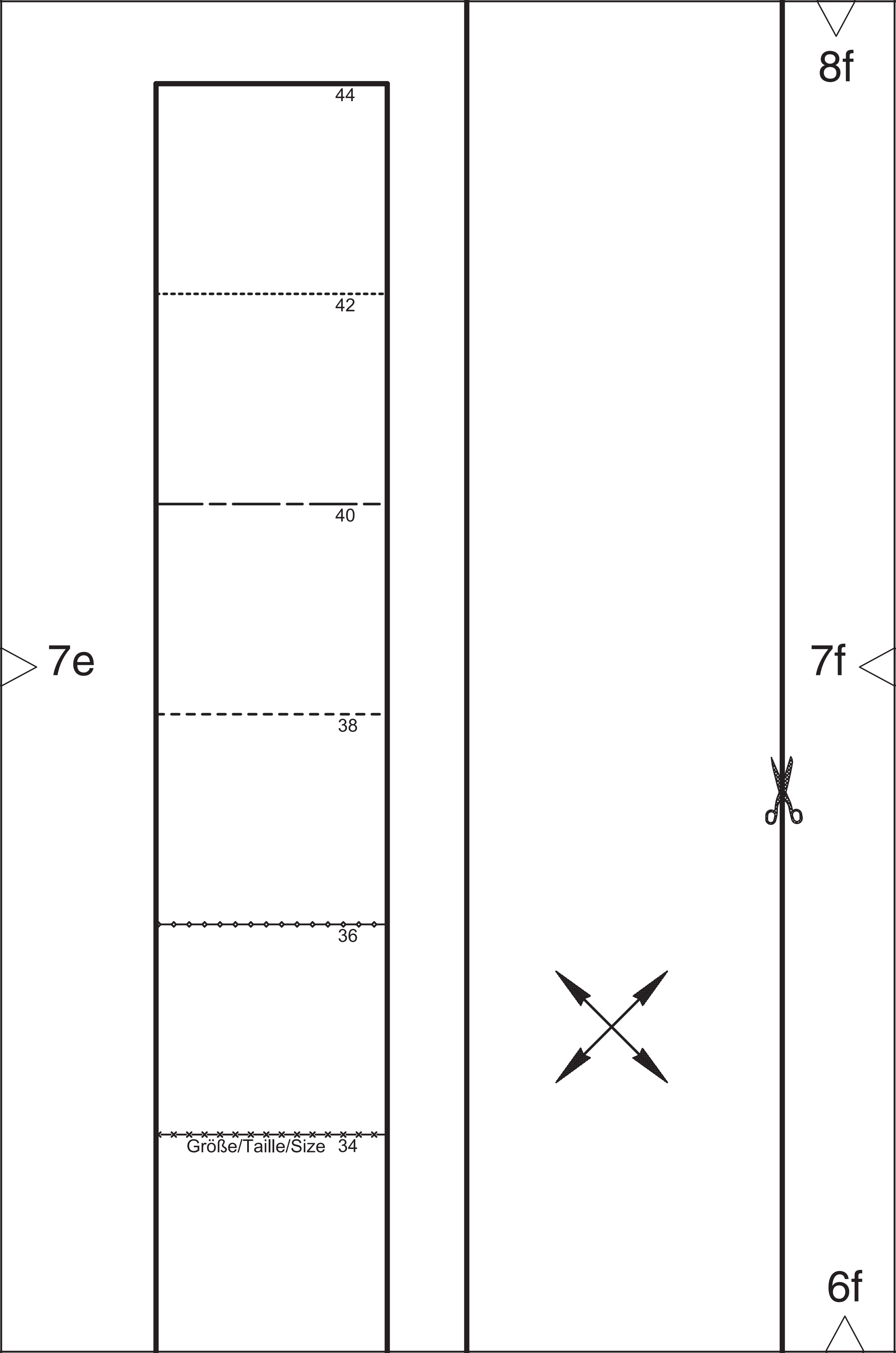
7d

7e



6e




8f
44
42
40
7e
7f
38
36
Größe/Taille/Size 34
6f

8g

7f





11

24 A,C

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


2x

6776

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

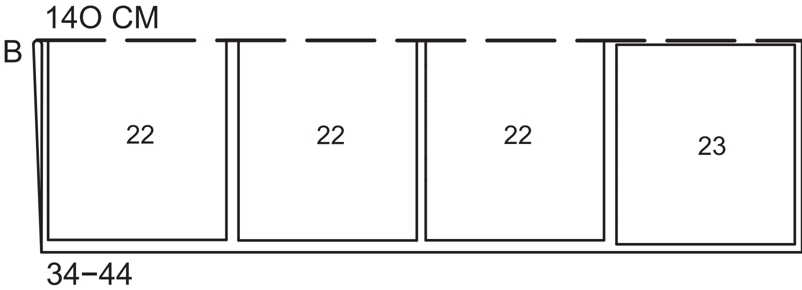
44

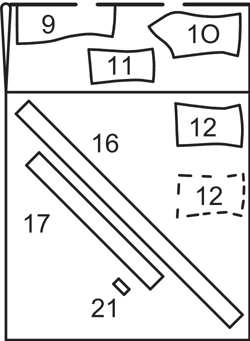
*

6g

STOFF II

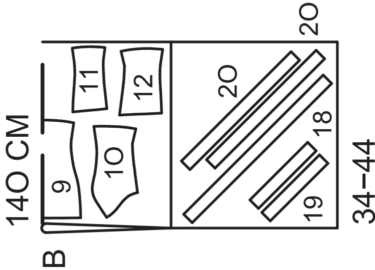
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





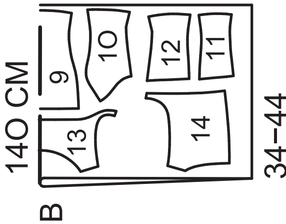
FUTTER

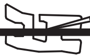
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

9a

44

34

8a

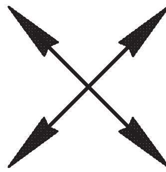
19 B,C

FUTTER

2x lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6776

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

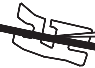


RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

25

12



FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

9a

9b

8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

11

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post.
ok bak / bag. bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,C

4x

6776

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

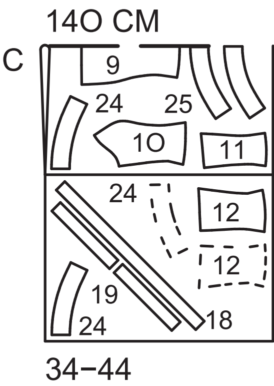
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

9b

9c

8c

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9d

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

9c

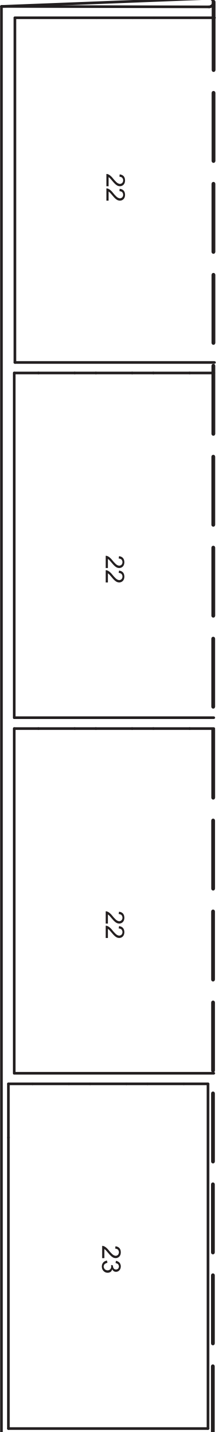
8d

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

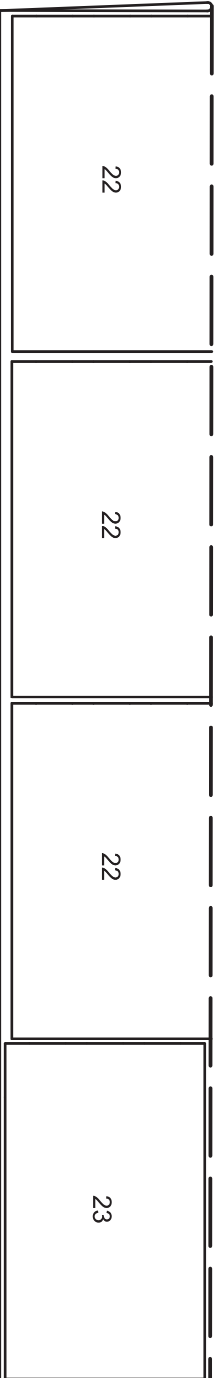




TÜLL

tulle / tulle / tule / tulle

tul / tyll / tyl / tylli / ТЮЛЬ

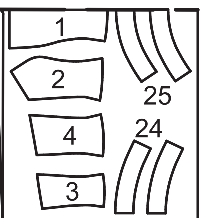


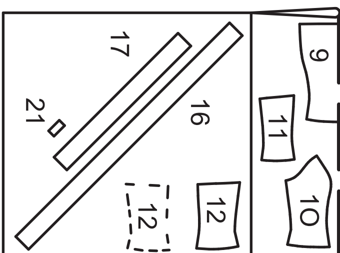
9d

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





8e

9e

9f

8f

17

SCHLEIFE

bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / БАНТ

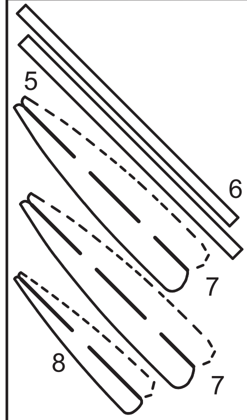
B,C

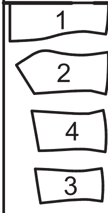
1x

6776

Größe/Taille/Size

34 – 44





22

22

22

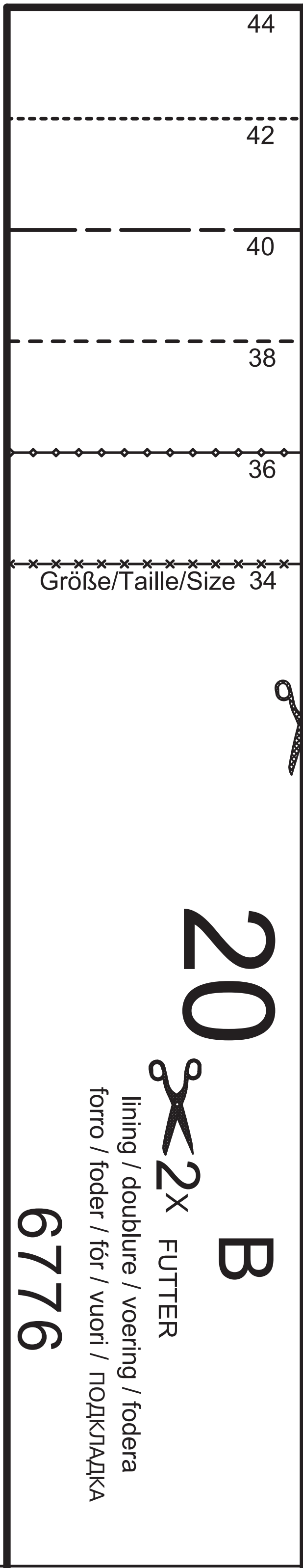
23

9e

21 B,C

1x 6776

34 – 44





9f

8g

burda® style

www.burdastyle.de

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de dobiez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ